

# 千橡通訊

Conejo Chinese Cultural Association Newsletter

---

CCCA & TOCS 1728 Moorpark Road, Box #416, Thousand Oaks, CA 91360

WebSite Address: <http://www.ccca-tocs.org>



---

一九九九年 秋



親愛的讀者：

您一定已經注意到這一期的千橡通訊與以往大不相同了，最明顯的就是原來直式的編排變成了橫式，這個改變主要是為了配合電腦技術的操作，利於排版和減輕工作人員的工作量，同時也為了便利各方大作登上網際網路而採用了與英文一致的由左向右的排列法，這是經由編輯小組詳盡周到的考量後所作的決定，希望千橡通訊在創刊十三年後跟隨時代的腳步，全盤電腦化。更希望在這二十一世紀即將來臨之際，千橡通訊這一位您的老朋友能帶給您一股新氣象、新精神，在您翻閱之餘能靜靜欣賞它嶄新的氣韻風度。

一本刊物的成長，猶如嫩苗發芽，逐漸茁壯成樹，其間多少人以心血灌溉，以愛心培育，根深蒂固後才能枝葉成蔭。千橡通訊由原來僅僅四、五頁的地方性報導冊頁，演變成今日頗有份量的一本多元性的小書，由原來默默無聞發行僅限於千橡地區的書信，發展成如今讀者遍佈康谷、聖谷以及鄰近縣市的精彩雜誌，絕不是偶然的，雖說條條大路通羅馬，羅馬卻非一日造成，孤木焉能成林，若非有心者通力合作，衆志成城，那有今日之成績。千橡通訊起源於千橡，所有千橡人都應以它為榮。

一本刊物的發行，由策劃到執行是一系列的分工運作，其間環環相扣，互補互助，是集腋成裘的事業。在此打一個比方，就好比鏢局保鏢，這一次千橡通訊由中華文化協會會長馮瀚緯擔任總鏢頭，由他運籌帷幄，統領大局，其他掌管選稿、校對、編輯、設計、排版、打字、廣告、財務、印刷和發放的都是各路鏢師，各司其職，分頭負責，大家奉獻時間與精神，幾次聚會研討，群策群力，務必要將這一枚「鏢」穩穩當當的送到您的手上，而您的鼓勵與贊助就是我們所有工作人員最好的報酬。

參閱過去發行的千橡通訊，每一期都是編者們嘔心瀝血的創作，難能可貴的是每一期都

保持了不卑不亢的中立精神，以最真誠公正的胸懷為讀者提供多方位的服務。這一期的千橡通訊更擔負了承先啟後的責任，除了循例報導中華文化協會、中文學校以及康谷華人社團的各項活動，我們嘗試著在教育、歷史、文藝、旅遊及保健各方面增加篇幅，不論是主觀的剖析或是客觀的陳述，希望藉著文字的功能帶給您知識與娛樂。我們更鼓勵青少年們以英文或中文向我們投稿，使這一片園地因為新一代的生力軍而更加生動活潑，因此特別成立了「青少年工作室」，由幾位高年級的學生們帶領二十多位學弟妹們分組採訪，共同製作針對康谷各個高初中的探討報導，供學生家長們參考，（初中的報導，將在下一期刊出，敬請期待），這有意義的傳統延續，讓每位對編輯工作有興趣的華人孩子都能有機會參與學習！有好的今天就有更好的明天，千橡通訊準備迎接二十一世紀，讓我們一起攜手大展鴻圖。

主編：張月蘭

編輯顧問：林志中

編輯委員：左大磊，陸晚雯，焦守恕，  
潘雪燕

電腦編輯：馮瀚緯，劉存照，陳啟輝

廣告組：侯天雄，陳玲伶

網路小組召集人：劉存照

暫定成員：張其發，侯天雄，  
陳道光，馮瀚緯，  
李權爽



## 編者的話

### 目錄

#### 康谷中華文化協會

有所變有所不變	馮瀚緯	2
華協組織功能與工作目標		4
新春晚會的籌劃和期許	鄧延立	5
康谷華協禮券組通訊	許美玲	6
康谷華協禮券訂購單		7
千橡網頁簡序	劉存熙	8
年度財務報表	翁梅影	9

#### 千橡中文學校

春風化雨 寓教於樂	潘黛美	10
註冊需知與註冊表	張貴斌	12
年度財務報表	黃曉露	14

#### 家長會

發揚傳統 服務學校	藍 芸	16
年度財務報表	藍 芸	17

#### 特約稿

歷史鏡頭：		
抗日戰爭歷史真相的探尋	鄭浪平	18
生活哲理：		
變	孚 威	19
好書介紹：		
心靈神醫的介紹	牛春龍	21
藝林筆記：		
五百年來一大千	張 棠	22
文藝沙龍：		
三味	馮瀚緯	24
老錶情懷	左大磊	25
花粉傳情	王正平	26
海外飛鴻：		
回台任教兩年半雜感	邱爾德	27
天下遊：		
遊日本觀感	嚴雋同	23
遊巴拿馬運河觀感	嚴雋同	29

#### 書報保健

防患于未然	焦守恕	30
養生小常識	焦守恕	31

#### 活動紀要

野營報導	顧東風	32
海華杯籃球錦標賽	翟 原	32

#### 康谷社團

社團索引	編輯部	33
千橡圖書館	袁曉琳	34
太極與我	房兆棠	34
青少年領導才能訓練班	吳茵茵	35
千橡中國書畫學會	張 棠	35

#### 英雄龍虎榜

獎學金得獎名單		36
比賽優勝名單		37

#### 教育

十年樹木百年樹人	陳昭蓉	38
淺談兒童畫	甘韻淑	38
美國大學的準備之道	Andrew郭	39

#### 青少年工作室

康谷及鄰近學區簡介		40
-----------	--	----

#### 學生园地

申請CCCA獎學金論文	編輯部	44
學生佳作	編輯部	46

#### 廣告

廣告價目表	廣告組	48
廣告		48

中文學校教職員名單及行事曆		68
康谷華協理事名單及職務		69

## 有所變有所不變 馮瀚輝

### 〔一〕

有這麼一個故事：

許久以前在鄉下海邊小村的一位弱冠青年，在傍晚岸邊望著遙闊夜空，出去闖市面的心油然而生。只是，在這土地上生長了二十年，什麼地方都沒去過，海角天邊，又是何去何從？真是暮色蒼茫，不知行止。

想想，為什麼不去向村中的長老請益。

敲了長老的門，向管家道明來意，隨後長老出來遞給青年一個信封。青年抽出信封中的紙條，三個大字躍然紙上：「不要怕」。

青年背了行李，滿懷信心，隻身踏上征途。

二十年後，青年成家立業，有了成就，也飽嘗人間世故辛酸。離鄉背井多載，歸去的強烈欲望讓他提起行囊，回到成長的地方。還鄉甯斷腸，近鄉愈是情怯，於是，先去敲了當初贈字長老的門。應門老管家仍記得二十年前曾造訪的這位中年，進內拿了一個汎黃的信封說：長老數年前已過世，他囑我有一天你回來時交給你的。

中年打開信封，紙條上三個字寫著：「不要悔」。

### 〔二〕

二十多年前，幾戶家庭集合成了康谷中華文化協會與千禧中文學校。校長兼行政，老師兼工友，敝箕禮讓，就如此開始了海外中文教學。

二十多年後，康谷已聚集了近千家華人。教師學生家長已全然不同，但熱力凝聚依舊。

二十多年前，曾就讀中文學校的學生不再年幼，於今早已畢業、就業、結婚、生子、散居各地。

二十多年後，當年的家長、老師、義工不再年青，但於今仍常見這些“老人”在康谷以持續的熱心參與活動。

很快的，我們會看到當初中文學校學生的子女也會在中文學校受教，而你的子女也會畢業、就業、結婚、生子、散居各地。

有一天，我們也不再年青，但我們也會常在康谷華人區中以持續的熱心參與活動。

從千禧、西湖村、西米谷幾個城市，到涵蓋約十個城鎮的康谷，二十多年來，經歷許多

前輩嘔心瀝血的洗禮，加上新朋友源源不絕遷入後帶來的活力，成長茁壯，何曾停過？

花開花謝，花謝花開。人來人去，人去人來。曾在康谷待過，就割捨不了與康谷的一絲一縷；即使人雖離遠，卻總留下了心思片片。

人或許是健忘，但有些事忘也忘不了。凡事總會變，但有些事怎麼也不會變。

變的是城市、是人物、是年紀、是一張張的新面孔，不變的是一張張面孔後的熱心凝聚與感情。

會變的是年紀、富貴貧賤，不變的是交情、是相知、相識與相通。

再變，變不了在康谷居久的事實。如果在此相聚相識是緣份，就只看我們自己如何珍惜。

在這裡，看到太多的朋友，對於眼前的難事、雜事、煩事，一馬當先，公而忘私，又何

嘗退縮？黑山惡水，大家結伴而行，不慮孤單，何懼之有？

對於有時臨身的誤解、錯認、忽略，縱使情何以堪，但曾真心的付出，又何須慮得患失？即有所失，只要立意正確，方向無誤，何悔之有？

沽名釣譽者稀，無求付出者衆。與衆華人區比，這實在是康谷人的可愛。

### 〔三〕

今年七月一日接下康谷中華文化協會會長職務，心中惶恐難免。回顧去年來這華人社區的種種表現，可圈點處極多：

前華協會長鄧延立兄於九八年底主辦的聖誕晚會，費心引進的禮券(Scrip)制，兩者的創意與成功讓華協在經費捉襟見肘下另闢財源，實在值得喝采。其他的各種活動與籌劃，我看到的是一個敬業又盡心的夥伴，年來的合作，使我受益良多。

中文學校的經營，千頭萬緒，唯有當其事者方知其味。行政、教務與學生的教育，那樣不需要極大的愛心、關心與熱心？潘黛美校長把公事融入私生活，只為求多一份的付出，就多一分成績讓大家分享，怎麼不是難能可貴？

家長會一向是中文學校與華人社區各項活動推動的骨幹，也是老師教務及學校行政的最大助手。各個自願奉獻的家長，永遠是默默的出錢出力。莊鳴珏前會長的折衝帷幄，當然功不可沒。

又是一年開始。潘校長連任，年青、熱情有衝勁的藍芸擔綱家長會，華協副會長一職也由劉存熙獲選而加入陣營。劉兄作事公正清晰有組織、對電腦更有專精、對華協長遠發展幫助有期。

這一年來，我有幸參與了許多活動，也看到了太多的幕後英雄。大家有爭、也有吵，有不同的意見、也曾為堅持己見互不相讓。來自不同的地方，有不同的背景、不同的家庭與不同的人生觀，卻有著相同的熱心、相同方向的奉獻。

今天，有許多的團體與地區，對康谷華人如此肯定與讚揚，就是因為你的盡心與盡力。

隨著地區華人的增加、成長，應對的需求與要作的事情越來越多。但因為所有的工作人員都是義務職，加上絕大部分的康谷朋友都是上班族，利用公餘的時間投入社區工作，本就有限，因此每有大節目、大工程，大夥挑燈夜戰、犧牲假日就更是家常便飯了。

由於許多事務是常期性且重複的，因此如何把前人的寶貴經驗制度化、檔案化以利傳交新人，發掘及培養人才，也就成為本年度的首要目標。希望因此能讓各個人才可以花較少的時間在一般的事物，而能有更多的時間空間發揮所長。

另外，如何有效的透過網路網頁把訊息儘快的傳遞給大眾，也是本年度的一項重要目標。透過我們的網頁，散居各個城市國度的康谷朋友及出外就學就業的子女，雖處天涯，仍若比鄰。透過我們的網頁，家長及學生也可以更輕易的拿到活動通知或作業。

事情雖然很多，幸運的是，有許多的熱心人士無怨悔願意貢獻心力，讓康谷華人社區得以運轉不休。

對這一年來將面對的挑戰、希望各位秉承一貫來的支持，也渴切期望大家以更寬容的心，相互扶持，讓康谷所有華人及我們的下一代、能更蒙受大家所將共同努力的成果。

## 康谷中華文化協會的組織功能與工作目標介紹

康谷中華文化協會 (CCCA, Conejo Chinese Cultural Association) 為 I R S 登記有案的非營利機構。根據組織規章，康谷華協的主要功能為組織、支援康谷地區華人的教育、文化及各項活動，聯繫華人情感，並與主流社會作文化上的交流。

華協由各會員組成，設有理事會及千橡中文學校，並有下列七個小組來推動各項活動：

1. 教育組：聯絡及配合協調中文學校事務，負責中文學校校長之徵選，獎學金籌劃與發放。
2. 公關組：負責與社區及其他社團之聯繫。
3. 通訊組：千橡通訊編輯與發行、會員會籍資料更新。
4. 籌款組：籌款及有關捐款的活動。
5. 活動組：春節晚會、聯誼舞會與節慶有關活動。
6. 康樂組：一般活動如專題演講、座談會、展示會、露營、滑雪、電影欣賞等。
7. 金齡組：提供社區內老人服務。

除規章所述以上小組外，其他尚有財務負責協會的帳務、各項支出收入與財務規劃，秘書負責會議記錄、理事聯絡、選舉、秘書事宜及一般支援。

理事會成員計有二十一位理事，除五位保留席次由現任暨前任千橡中文學校校長、現任暨前任家長會會長與前任華協會長擔任外，餘皆由每年華協會員票選而出。每位理事以三年任期為度。為保一直有新血注入，每年改選理事以 1/3 為底線。所選出副會長為下年度當然會長。華協的組成、功能及所有規章於 By-Law 中均有說明。

康谷華協為一個百分之百義務服務性質的團體。每一位理事均為無薪給職。華協的一般運作與活動，也就是靠著所有理事的奉獻、服務與各位的支持。

康谷華協的固定淨支出包含獎學金、年度謝師禮品、新年晚會、通訊及各項活動等等。康谷華協的經費來源則靠中文學校代收的會費與禮卷(Scrip)收入。不足之數仍衆，則全靠捐款與活動等籌款方式累積收入。

### 1999-2000年度我們的主要工作目標：

- 擴大千橡通訊內容及涵蓋面（每年發行兩次，預計九月中及地三月初出刊）
- 加強網頁內容的實用性與功能（刊登通訊、各項活動、學校簡訊與作業等）
- 會務制度化、電腦化、檔案化以提高效率並利傳交（維持好傳統，加入新功能）
- 中文電腦化（須高手加入幫助解決各中文電腦軟體相容相通性的問題）
- 增加華人與主流社區服務活動（例：今年十月於千橡圖書館有中華文物及書畫展）
- 協助中文學校長層目標（例：教師作業上網，學分班等等）
- 發掘與訓練更多人才（如何讓人才能用有限的時間熟悉事物並參與服務）
- 幾項重要活動：
  - 禮卷：請多購買，易行不費，卻大助益華協財務。聯絡：張中瑞 805-493-0628
  - 廣告：請多介紹千橡通訊廣告，以增收入。負責人：侯天雄 818-222-7168
  - 網頁：<http://www.ccca-tocs.org/>，請多多瀏覽光顧。
  - 千橡圖書館捐書：如您有好書願共襄盛舉，請與我們聯絡。
  - 新年晚會：已訂於 1/29/2000 週六。負責人：劉存熙。
  - 秋季活動：預計十月、十一月期間，尚在籌劃中。負責人：鄧延立
  - 甄才：需中文電腦能手與中打人才加入陣營。聯絡：馮瀚緯 818-879-7150
  - 球類比賽：乒乓球、網球。比賽日期，尚在籌劃中。

## 新春晚會的籌劃和期許 鄧延立

對咱們中國人來說最重要的一個節目，莫過於“中國年”了，然而在海外“過年”的氣氛卻是愈來愈淡，年年如是年年過，為了加強千橡社區華人間情感的連繫，由千橡華人協會所籌辦的“新春晚會”由於各位朋友們大家通力合作，不論在質或量上均已成為一個非常有規模的PRODUCTION，這項活動也愈來愈受到大家重視，成為我們華人社區和主流社區一項春節共襄盛舉的活動。

在千橡我們有一個非常理想的場地，THOUSAND OAKS CIVIC ART PLAZA 藝術廳，這個在視、聲、音、光的設備上均為非常專業化的音樂廳，全年均有許多著名的演藝人員在此演出，大的廳可容1,200人。由於場租及各項費用的開支，通常華協均以較小FORUM廳為主要考量。要安排出一個精彩的節目，同時又要將各項舞台工作緊密的配合在一起，對非專業的人士來說，確實是一項挑戰，但對我們優秀幹練且俱有窮則變，變則通精神的華協朋友們來說，這並不是一個難題。

我們在整個節目的籌劃上大約分為六個步驟：

首先推出一位舞台總監，全權負責召集人馬，同時並安排協調節目內容和舞台配合、前台接待、文宣印刷、票務等等各項工作。

在節目的邀請上，由舞台總監召集領導一個小組，由社區中的各個社團教會朋友、華協成員、和中文學校的小朋友及家長共同參與，同時也邀約一些專業的華裔藝人，前來助興表演。製作單位總是期望這個節目能夠包羅萬象，熱鬧非凡，面面俱到，但是整場的演出，只有兩小時卅分鐘，而近年來社區華人人數增加，熱心參與的朋友也愈來愈多，要想全數邀請在時間安排上實非易事，難免有遺珠之恨。

當節目的內容作好了適度的安排時，我們就要開始策劃整個舞台聲光之管理，首先邀請導播一位，下設音響、燈光、道具、布幕和催場各兩位，藝術中心依據合約會安排一位負責經理及各項器材操作的專業人才，但整個舞台

的發號司令，則必須由我們這批業餘的門外漢來做，因為只有我們最了解節目的內容。每年我們這群熱心的朋友們都抱著“兵來將擋，水來土掩”的精神，凡事均能迎刃而解，製作導播通常之困難在於節目先後順序的安排，因為一旦鑼響幕啟，整個過程就不能有停歇和間斷，節目更換之時間要控制到最緊短，是一項重要考慮因素。

除了這批幕後工作的朋友，擔綱司儀的先生和小姐們也是整個晚會演出成功之關鍵，司儀們輕鬆風趣的解說，貫穿了全場兩小時半的節目，時而融入節目和演員之中，時而納入景象的陶醉情懷，整個司儀的工作就好比是畫龍點睛、最後的神來一筆。

每年節目演出時承蒙各位朋友、老師、同學和家長們的幫忙，而在後台負責維持秩序的家長會朋友們也是功不可沒，後台等待演出的小朋友們往往一等就是個把個鐘點，這段時間確實很難熬，每年家長會都為同學準備了點心和飲料，使我們的節目能夠順利成功的演出。

“彩排”通常有兩次機會，演出當日的下午有一個現場的彩排，為了讓各位演出者更熟習舞台和各方面的配合，通常製作單位均會另外做一場彩排，在秩序和順序的調配上是製作單位努力的方向，並配合各位演出人的方便。

新春晚會給予我們華協朋友一個在中國年相聚賀節和共同演出的機會，同時我們也期許這個大伙通力合作精彩的表演能呈現給我們的外籍朋友，社區和學區的負責人共同來欣賞，整個晚會的演出，仰仗著各位朋友的協助和奉獻，有了許多優秀的演員，要有更多熱情的回應，希望我們能不斷擴大現有的領域，有朝一日能在那“千人廳”共同演出，慶賀咱們中國人最重要的一個節日。



## 康谷華協禮券組通訊 許美玲

暑期禮券大狂購活動在大家熱烈響應和義工們熱心參與之下，非常成功的達到一萬五千二百五十元禮券認購佳績。在此除了表達感謝外，更希望與大家分享這份喜悅。

當初提出這個暑期特別活動構想時，是帶有一股澎湃的熱情和瘋狂的傻勁。很想要為缺乏基金的華協多盡一份心力。華協在前任會長鄧廷立周詳設想之下成立禮券募款活動，更在翁梅影理事一年來不辭辛勞的努力下為華協募得二千元的基金。

認購禮券是最簡單且直接的募款方式。想到暑期是大家大大消費的時候，不論是返鄉探親，旅行渡假，或是大宴小酌，瞎拼採購，人人都可以用上一疊禮券。只是暑期學校放假，大家見面不易，即使有心購買禮券也不得其門而入。於是乎人人用禮券，華協籌基金的美景便油然而生。

熱情是會傳染的，傻勁更是隨之而來。

學期結束，漫漫暑假開始，我們的暑期小蜜蜂特工隊在馮翰緯會長么喝下也於焉組成。

叫小蜜蜂特工隊是很貼切的名字。相信很多朋友在上學期最後一個上課天收到蜜蜂們攔路遞送的禮券促銷單。更有不少朋友在七月下旬接到Bzzz...的關切電話。就這麼樣，認購單如雪片般飛來。飛來的更有那濃厚的友誼和對華協的關愛。接著下來蜜蜂們從認購單的登記，累積，分類，跑銀行，下訂單到禮券盤點，加上最後的禮券分發總動員，真像是小時常唸的一句：

小蜜蜂、嗡嗡嘯，  
飛到西飛到東，一天到晚忙做工。  
忙是有一點兒，開心卻是無限。

謝謝蜜蜂特工隊主要成員，張中瑞和翁梅影，與您們合作真是一段愉快的經驗。

謝謝所有大大小小男男女女的蜜蜂們，您的參與和協助使得活動順利完成。

更要謝謝大家，謝謝您們對華協的熱情支持，使我們這一次暑期禮券大狂購活動劃上完美的句號。

開學後華協義工將於每月的第一個星期六在千禧中文學校接受禮券認購，並於下一個星期六發放禮券。(遇有假日則順延)

積沙成塔 聚少成多  
請大家繼續踴躍支持

讓屬於大家的華協能夠有足夠的基金來為我們的孩子們準備獎學金，有足夠的經費為社區華人服務。

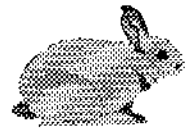
+++++  
附頁為

康谷華協禮券訂購單 CCA Scrip Order Form 樣本。請

- 選取預購項目，於禮券面額空格內填入所須張數
- 將各項總合填入項目左金額格內，再將總金額數寫入訂購單底
- 挑選付款方式，寫下姓名與電話，裝入信封交給下列義工
- 於下一個週六，中文學校上課日您即可領取Scrip

有任何問題，請聯絡

- 張中瑞 Ava Chiou (805) 493-0628
- 翁梅影 Grace Weng (818) 991-9418



Thanks for supporting our scrip program!!!



康谷華協禮券訂購單

CCCA Scrip Order Form

1 \$	Arco Pump Pass 3%	25	/ea	29 \$	Kentucky Fried Chicken 8%	5	/ea
2 \$	31 Baskin-Robbins 9%	2	/ea	30 \$	Lerner 10%	20	/ea
3 \$	Barnes & Noble 8%	10	/ea	31 \$	Long's Drugs 5%	10	/ea 20
4 \$	Bath & Body Works 15%	20	/ea	32 \$	Macy's 6%	25	/ea
5 \$	Best Buy 2%	25	/ea 50	33 \$	Marshall 8%	10	/ea
6 \$	Big 5 Sporting Goods 7%	10	/ea 25	34 \$	Pack Bell Calling Card 22%	10	/ea
7 \$	Black-Angus 15%	10	/ea 20	35 \$	Pay Less Shoe 12%	10	/ea
8 \$	Blockbuster Video 7%	10	/ea	36 \$	Pic n Sav 5%	5	/ea
9 \$	Border 8%	10	/ea	37 \$	Pizza Hut 9%	5	/ea
10 \$	Burger Kings 3.6%	5	/ea	38 \$	Price Club/Costco 2%	50	/ea
11 \$	Burlington Coat Fact. 12%	10	/ea 25	39 \$	Radio Shack 4%	25	/ea
12 \$	Calif. Pizza Kitchen 7%	10	/ea	40 \$	Red Lobster 13%	10	/ea
13 \$	Chili's 10%	10	/ea	41 \$	Ross Dress for Less 8%	10	/ea
14 \$	Chuck E. Cheese 7%	10	/ea	42 \$	Sav-On Drugs 4%	10	/ea
15 \$	Coco's 13%	10	/ea	43 \$	Sears 2%	10	/ea 25
16 \$	Denny's 8%	5	/ea	44 \$	See's Candies (1lb Cert.) 20%	20	/ea
17 \$	Domino's Pizza 4%	5	/ea	45 \$	Sharper Image 10%	25	/ea 50
18 \$	El Torito 13%	10	/ea	46 \$	Shell Prepaid Card 2%	25	/ea
19 \$	Exxon Dvr Cash Card 2.5%	25	/ea 50	47 \$	Smart & Final 4%	10	/ea 25
20 \$	Foot Locker 13%	25	/ea	48 \$	The Gap 8%	20	/ea
21 \$	Hardrock Cafe 7%	10	/ea	49 \$	The Warehouse 8%	10	/ea
22 \$	Home Base 4%	25	/ea 100	50 \$	Toys R Us 3%	10	/ea
23 \$	Home Depot 3%	25	/ea 100	51 \$	UA Theaters 8%	10	/ea
24 \$	Honeybaked Ham 9%	25	/ea	52 \$	Unocal 76 Autoscrip(booklet) 3%	20	/ea
25 \$	Hughes/Ralph's 4%	10	/ea 25	53 \$	Victoria's Secret (Store/Cat.) 12%	25	/ea
26 \$	JC Penney 5%	10	/ea 25	54 \$	Von's/Pavillion 4%	10	/ea 25
27 \$	K Mart 3%	10	/ea 25	55 \$	Warner Brothers Studio 7%	10	/ea
28 \$	Kaybee Toys 9%	10	/ea	56 \$	Wendy's 7%	5	/ea

Total\$ \_\_\_\_\_ Check# \_\_\_\_\_ Cash \$ \_\_\_\_\_  
 ( checks payable to: CCCA ) Order Date: \_\_\_\_\_

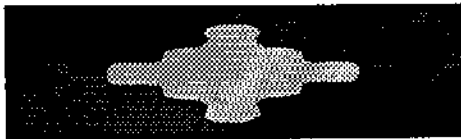
Name \_\_\_\_\_ Te# \_\_\_\_\_  
 Received by: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

千橡網頁於去年八月誕生。當時只有一頁，上面寫著“Under Construction, Come Back Soon!”如今，千橡網頁已約有40MB的資訊，等著網友們去瀏覽。據了解，千橡網頁的網友還包括住在康谷以外的親友。這是網路的最大優點；不論何方向何時，網友都可以瀏覽到網路上的資訊。

千橡網頁最大的目地在於提供康谷朋友及中文學校師生家長一個24小時的網路佈告欄。原則上，這個佈告欄應具有所有千橡中文學校及華協的資訊，如學校通知、功課及活動報導等。千橡網頁還可以用來發行學校及華協的定期刊物，由於人力不足，我們仍未完全達到此目標。最近有數位朋友加入網頁開發製作的工作。希望以上目標可以在接下來的一年逐一達到。

擁有一個網頁及網址的程序很簡單；只需找一家網頁服務公司，代為登記網址及存放網頁於網路電腦上即可。所需支付的基本費用非常少；以我們使用的網頁服務公司為例，一個月只需付\$30左右，這包括無限制的網頁存放容量及上網流量，此外，另需支付網址註冊費每兩年\$70。

網頁的製作可簡可繁，以我的功力，目前只能建立一個基本的網頁，僅以達到傳輸訊息為要求。以往在自己的工作上，因需在公司的網路上報導工作進度及結果，曾寫過基本的網頁程式(Hyper Text Mockup Language, 簡寫HTML)。現在市面上有許多軟體可讓網頁製作者不需懂HTML便能迅速地製作網頁。如讀者有興趣一試，Microsoft Front Page Express 是一個免費的網頁製作軟體。



通常製作網頁是先在自己的電腦上製作好網頁檔案，然後傳送到網頁服務公司的網路電腦上，供大眾瀏覽。

目前最常使用的傳送方式有兩種：Microsoft FrontPage Extension 及 FTP (File Transfer Protocol)

FrontPage可自動比較兩邊電腦的檔案，然後自動傳送更改過、及新添的檔案，但比較適合只在同一台電腦上製作傳送檔案。FTP則比較不自動化，但卻適合多人從不同的電腦來傳送網頁。不過市面上已有一些FTP程式具有自動比較兩邊電腦的檔案的功能。春季學期結束前，因為只有我一人製作及傳送網頁，所以我採用了FrontPage。此後，由於增添了數位自願服務的朋友，我們改用了FTP。

網頁的檔案可以用中文或英文字碼刊登。如沒有中文電腦，閱讀中文字碼刊登的檔案需安裝中文字體，詳細步驟將以英文刊登在千橡網頁上。中文檔案亦可轉換成圖片檔案刊登，其優點是，不需中文電腦或安裝中文字體，但缺點是，圖片檔案佔的記憶量比字碼檔案多很多，也因此需較長的時間在網路上傳送。目前，為了確保人人皆可閱讀千橡網頁，我們暫時以圖片檔案刊登中文內容。然而，為了刊登頁數較多的檔案，如千橡通訊，我們將也會以中文字碼刊登這類檔案，網頁亦可以放置影音檔案。這類檔案需非常大的記憶量及傳送時間。但在新快速連接網路技術及產品，也就是Cable Modem 及 DSL (Digital Subscriber Line)，的問市之下，傳送影音檔案的時間將會縮短到一個合理的地步。

朋友，如對千橡網頁的內容有興趣，請瀏覽以下網址(URL)

<http://www.ccca-tocs.org>

並請提供您寶貴的意見給我們。

**CCCA BANKING ACCOUNT STATEMENT and P&L as 6/30/99**

	<u>Income</u>	<u>Expense</u>	
Bank Balance as 6/31/98			\$9,118.29
Member Fee	\$ 2,460.00	\$ 2,460.00	
Interest Income 7/1/98 to 6/30/99	\$ 71.25	\$ 71.25	
*(1) X'mas Party	\$ 5,719.00	\$ (3,476.01)	\$ 2,242.99
*(2) Newsletter - Fall '98	\$ 1,300.00	\$ (1,774.40)	\$ (474.40)
- Spring '99	\$ 1,660.00	\$ (2,163.62)	\$ (503.62)
*(3) Script Sales 11/98 - 6/99	\$ 2,079.11		\$ 2,079.11
*(4) Scholarship Donation (For This Year)	\$ 4,750.00	\$ (330.00)	\$ 4,420.00
Scholarship Distributed (For last Year)		\$ (1,050.00)	\$ (1,050.00)
*(5) Chinese New Year Celebration	\$ 6,570.00	\$ (6,963.63)	\$ (393.63)
*(6) Donation ( Not including Events Donations )	\$ 850.00		\$ 850.00
CCCA Scholarship		\$ (1,920.00)	\$ (1,920.00)
Tennis Tournament	\$ 150.00	\$ (291.22)	\$ (141.22)
Teacher Appreciation (@14.5 x 36 )		\$ (522.00)	\$ (522.00)
Election - Postage, Printing & flier		\$ (412.79)	\$ (412.79)
P.O.Box Rental		\$ (78.00)	\$ (78.00)
Speech & Movie Rental		\$ (133.86)	\$ (133.86)
Farmer Insurance		\$ (262.00)	\$ (262.00)
Accounting Tax File	\$ 175.00	\$ (350.00)	\$ (175.00)
Webside Set Up Fee		\$ (45.00)	\$ (45.00)
Others		\$ (553.51)	\$ (553.51)
<b>Totals</b>	<b>\$ 25,784.36</b>	<b>\$(20,326.04)</b>	
Total Income on the book			<b>\$ 5,458.32</b>
			<b>\$14,576.61</b>
News Letter Pre-received For Fall '99	\$ 150.00		\$ 150.00
Pre-paid Deposit to Civic Art Center in 1999 For Year 2000		\$ (600.00)	\$ (600.00)
	\$ 25,934.36	\$(20,926.04)	
			<b>\$ 5,008.32</b>
Bank Balance as 6/30/99			<b>\$14,126.61</b>
<b>Scholarship Accounts Payable :</b>			
<b>(1) Transfer to T.O. Chinese School:</b>			
This Year Donated Scholarship Balance to TOCS in 7/99		\$ (3,670.00)	\$ (3,670.00)
Last Year Donated Scholarship Balance to TOCS in 7/99			\$ (1,370.00)
<b>(2) Scholarship in CCCA:</b>			
This Year Donated Scholarship Balance in CCCA		\$ (750.00)	\$ (750.00)
Last Year Donated Scholarship Balance in CCCA			\$ (1,310.00)
Last Year Donated Scholarship Paid in This Year		\$ 1,050.00	
Prepaid Expense for 1999		\$ 450.00	
Account Receivable - PVA Danation		\$ 500.00	
Actual Income/Loss for Physical year 1998-1999		<b>\$ 2,588.32</b>	
Actual CCCA Account Balance			<b>\$ 7,026.61</b>

**捐款明芳名錄：**

New Year Party: 徐以誠 \$550	Tennis Tournament: 張貴斌 \$150	CCCA 籃球俱樂部 \$100
New Year Party: 鄧延立 \$200	馮瀚緯 (ECHO) \$200	獎學金：修建虹 \$750
1998 X'Mas party :	黃美靜 \$50 胡文善 \$50	龔 望 \$50
李志平 \$50 潘雪雁 \$50	潘黛美 \$50 翁梅影 \$50	藍 芸 \$100
徐以誠 \$50 鄧延立 \$50	張貴斌 \$50 馮瀚緯 \$50	侯 蒂 \$100



## 春風化雨 寓教於樂 潘黛美

當了一任中文學校校長之後，我對如何提升中文教學水準及改善課程有了進一步的認識及瞭解。學習中文並不僅是在課堂上背書及應付考試而已。學習中文最主要的目的是如何將中文應用到日常生活上，從而認識到偉大的中華歷史與文化。

我常教孩子們要以身為中國人為榮。我告訴他們中華民族是世界上最大的民族，全世界每四個人中就有一個中國人，會說中國話是他們的一大資產。多元的文化背景對他們是助力而非阻力。本著我國固有的文化，再吸取西方文化的優點，這是我們華裔特有的條件。近年來傑出華裔的成就，不論在科技、醫藥、建築以及藝術上皆是有目共睹。這是我們中國人的驕傲，更是我們孩子們的模範。

回顧過去一年，千禧中文學校的同學們在各方面都有很傑出的表現。在學術競賽方面，我們參加了南加州中文學校聯合會舉辦的書法、繪畫、演講、朗誦、即席詩歌創作、海華徵文及常識比賽，參賽的同學都表現優異。在體育館活動方面，我們不僅在華人運動會上得到總冠軍，同時我們還組隊參加海華籃球賽，得到優勝。這些中國孩子不但在中文學校有良好的成績，在美國學校也都是名列前茅的好學生。在六月初中文學校舉辦的SAT座談會上，有多位優秀的應屆畢業生，將他們考SAT及申請大學的心得及經驗，提供給在校的學弟、學妹們做參考。看到他們大方得體的風度，我心中有很大的感觸。難過的是他們即將離開中文學校，驕傲的是看著他們一年年的茁壯成長。中文學校扮演的角色就是承先啟後，薪火傳延。每年送走了一批畢業生，也迎接另一批新學生。同時在座談會上，也請到幾位中文學校前兩屆畢業生，來分享他們的大學生活及選課心得。看他們風度翩翩，成熟的氣質，充分表現了中華風範。

展望未來的一年，怎樣使學生對學習中文產生興趣，及對中華文化增加瞭解，是我們今年教學方針的兩大重點。在教導中文方面，我

們將由傳統式「教學」為出發點的模式，改為「以學生為中心」的學習。我們將以誘導學生學中文的興趣為前提，選用配合海外環境，活潑又實用的補充教材，將教學走上生活化，例如讓孩子注重日常生活會話，閱讀菜單、廣告，加強中英文的翻譯能力。配合多樣化的教學方法，例如遊戲、話劇、看圖作文，讓學中文成為有趣的活動。當學生們能吸收所學，並學以致用，必能引起他們的成就感，進而更上一層樓。

在文化教育方面，為了讓學生們瞭解及認識我國優美的文化，今年學校將實施倫理道德的教學，每個月我們會選一個中國傳統的美德做中心德目，例如「誠實、孝順」等，再以趣味性的教學法，讓學生們體會及接受，進而充實他們的內涵修養，學到待人處事的原則。目睹近年來校園內暴力頻繁，我認為我們當父母及師長的責任，不僅只是教授語文，更應該注重孩子們的道德修業，我們本身也應以身作則，這是我們海外中文教育工作者應有的目標。

德、智、體、群、美五育並重也是我們開辦第三堂選修課的目的。除了辦了多年的摺紙、書法、繪畫、美勞、中國結、舞蹈、功夫、乒乓及籃球等課程外，去年下半年所試辦的青少年領導才能訓練班也得到大家的肯定，今年我們將會擴大開班。同時我們很榮幸能請到經驗豐富的李瑞玉老師擔任合唱團指揮，曠易瑾老師擔任青少年管絃樂團指揮，徐術龍老師擔任乒乓球教練。在此也要歡迎我們的新老師：黃珍梅、周廷玲，宋曉玲，劉曉晴，郭碧華，陳清，陳崇賢，及施茂荇。十年樹木，百年樹人，在這跨世紀的一年，希望我們攜手合作，為教育下一代，盡一份心力。

我很感激去年所有行政人員、老師，及家長會的支持，使我們的校務及活動都運作順利。更感謝家長會贈送的影印機，使明年的工作效率提昇更多。另外我也向所有捐款的熱心家長及社區人士（名單見後），致上最高的敬意及謝意，我們會遵照各位的意願，將款項做妥

善的應用，來嘉惠所有的學生們。

自從投入千橡義工行列後，自己也親身經驗到個中甘苦，更能體會到歷屆校長、工作人員、老師及無數的熱心家長無私的奉獻出時間與精力，學校才会有今天的成果。我們在心存感恩之際，更要好好珍惜及維護我們熱愛的千橡中文學校。

•感謝1998-1999 學年度熱心捐獻人士  
武國英老師捐款二千元（另加二千元Amgen matching fund）  
許美雪老師捐款二百元  
台灣交通大學校長張俊彥先生捐款一百元  
陳啟輝老師捐款二百元（另加二百元Amgen matching fund）  
潘雪燕女士捐款五百元贊助演講朗誦比賽  
龍潔媛女士捐款二百元（另加二百元Amgen matching fund）贊助海華杯籃球賽  
黃曉露女士捐款一百五十元（另加三百元公司 matching fund）贊助運動會  
續易瑾老師捐款一百五十元  
拼音班部份家長和一些熱心千橡中文學校的華人捐款二千二百五十元（在加二千二百五十元 Amgen matching fund）  
郭美音女士捐贈上百份月曆及大量紙張

## 一封致謝信

尊敬的潘校長、尊敬的各位老師和義工們：

我們是一些遷來千橡不太久的中華遊子。我們沒有想到我們的孩子可以在千橡受到這麼好的中文教育和華夏文化的薰陶。

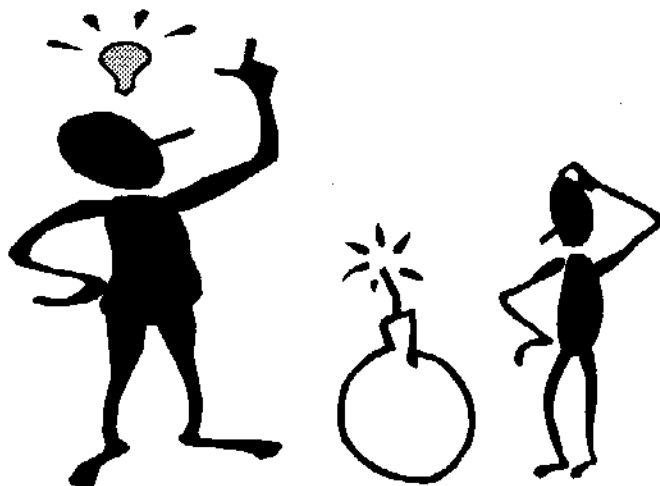
我們驚喜，我們驚喜的是千橡中文學校辦得如此之好，可稱得上是全美第一！

我們感激，我們感激這十幾年來為千橡中文學校辛勤教學、工作和服務的老師、義工和所有為千橡中文學校的成長添磚加瓦、出錢出力的各方人士！

為表達我們深深的謝意，請收下我們贈給千橡中文學校\$4,500的捐款。

我們為我們是千橡的一員而驕傲，我們深信千橡的明天會更美好！

千橡中文學校拼音班的部分家長  
和一些熱心千橡中文學校的華人  
1999年6月19日



Dear parents and students,

各位家長學生：

The 1999 Fall Semester will start on September 11. Please follow the information down below to finish your registration.

1999年秋季班將於九月十一日開始  
以下是有關註冊的資料

Thousand Oaks Chinese School

千橡中文學校

### Tuition for 1999 – 2000 School Year

	First 2 children	others	Preschool
school tuition per child	\$240	\$220	\$190
parents volunteer association/ student activity fee	\$15		
CCCA membership	\$10 per family		

**Registration date:** 9/11/99

**Pre-Registration dates:** 6/5/99, 6/12/99 and 6/19/99

\$10 off regular tuition fee for each student.

**Registration location:** at Thousand Oaks Chinese School (2323 North Moorpark Rd., Thousand Oaks)

**Refund:** 90% of the tuition will be refunded if the student is withdrawn within the first two weeks. 75% of the tuition will be refunded if the withdrawal occurs during the third or the fourth week. 50% of the tuition will be refunded if the withdrawal occurs before the end of first semester. There will be no refund after second semester.

**Late Registration:** After the first 3 weeks, a late charge of \$15 per child is required.

**Check payable:** All checks should be made payable to CCCA.

### School Program Overview

The school day is divided into three periods. The first two periods consist of the general language classes. The third period is for electives.

**Language Class:** 1st period: 9:15 AM-10:15 AM 2nd period: 10:25 AM-11:25 AM  
Available for regular preschool, kindergarten, first through tenth grade, and reading/writing class.

**Electives:** 3rd period: 11:30 AM-12:20 PM  
Chinese Dancing, Music, Brush & Ink Calligraphy, Martial Arts, Ping-Pong, Origami, History & Culture, Chinese Knotting, Home Economics, Arts& Crafts, Chinese Jeopardy Contest Preparation, and Sports.

Chinese Knotting and Home Economics are for students age 10 and older. Material fees may be charged for selected classes.

Switching around elective classes is not allowed after registration.



# 千 橡 中 文 學 校

## Thousand Oaks Chinese School Registration Form

Tuition	PVA	CCCA	Student Total	Family Total	CK#	Cash	Reg. Date	Registrar

For school use only

Student: Chinese: _____	First: _____	Last: _____
Sex: _____	DOB: _____	Grade: _____
Father: Chinese: _____	English: _____	
Mother: Chinese: _____	English: _____	
Address: _____		
Tel: (H) _____ (Fax/PP) _____ (Email) _____		

For new students only:	
Have you ever attended Chinese School before (Y/N): _____	From (Year) _____ to _____
If yes, name of the Chinese School _____	Grade completed _____

Medical and Emergency Information	
Medical Insurance Co. _____	Policy No. _____
Physician' s name _____	Tel. no. _____
Emergency contact (other than you) _____	Tel. no. _____
Please specify any medical information that the school and teacher should be aware of: _____ _____	

Release Form	
I _____ father/mother/legal guardian of _____	
fully understand that Thousand Oaks Chinese School will not be held responsible for any mishap and/or accident which may occur during school. By signing this document, I relinquish all rights of any lawsuit toward the school in case of mishap and/or accident.	
Signature: _____	Date: _____

TOCS9901j

**Statement of Functional Expenses, Thousand Oaks Chinese School – Fiscal Year 1999**

Revenue	School-wide Activities				Inter-school Activities						Total FY1999	Total FY1998	
	Gen Adm	Classroom	Textbook Sales	Field Trip	New Yr Show	Misc	Painting Calligraphy	Chinese Jeopardy	Speech Poetry	Olympics Competition			Basketball
Revenue	71,667.00	492.00	3,051.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	400.00	69,875.75	400.00
Donation	3,415.00											4,430.00	
Matching Gift	2,200.00											2,700.00	
Scholarship Fund	1,880.00											1,880.00	
Misc Income	227.00											227.00	709.00
Interest	1,398.24											1,398.24	1,092.65
<b>Total Revenue</b>	<b>80,777.24</b>	<b>492.00</b>	<b>3,051.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>400.00</b>	<b>86,325.24</b>	<b>72,077.40</b>
<b>Expenses</b>													
Cost		1,012.00	2,486.00	600.00	155.00	320.00	130.00	264.00	1,625.00	280.00		6,872.00	3,089.72
Classroom-activity fee		3,490.00										3,490.00	3,682.00
Classroom-copying		682.38										682.38	1,688.91
Classroom-supplies		1,986.94										1,986.94	1,921.35
Depreciation	4,021.35											4,021.35	
Gifts			100.65			69.36		64.00				234.01	
Lucky money	356.00											356.00	
Meats	505.68											1,138.18	1,730.20
Membership	75.00				100.00	26.93		86.00	120.57	299.00		75.00	75.00
Mileage	260.09											1,209.19	
Miscellaneous	10.00			949.10								10.00	583.51
Newletter	315.46											315.46	
Pictures	158.52											158.52	
Postage	146.29											146.29	132.14
Printing	376.64											376.64	1,162.81
Public Relations	1,211.13											1,211.13	700.74
Rent		18,565.83										18,565.83	14,535.65
Repair	1,254.70											1,254.70	215.96
Scholarship	1,880.00											1,880.00	
Seminars	793.00	72.00										865.00	350.00
Supplies	1,051.35							20.46				1,207.91	906.77
Teacher Compensation		33,240.00		6.10							130.00	33,240.00	32,100.00
Teacher reference material		541.30										541.30	
Teacher/training		860.00										860.00	1,023.85
Telephone	262.96											262.96	
Trophies/Awards	904.71							340.00				1,244.71	
Website/Software	532.29											532.29	
CCCA Charge	175.00											175.00	
<b>Total Expense</b>	<b>14,290.17</b>	<b>59,438.45</b>	<b>1,012.00</b>	<b>600.00</b>	<b>255.00</b>	<b>756.29</b>	<b>150.46</b>	<b>414.00</b>	<b>1,745.57</b>	<b>709.00</b>		<b>82,912.79</b>	<b>63,898.61</b>
<b>Net</b>	<b>66,487.07</b>	<b>-59,438.45</b>	<b>-520.00</b>	<b>-600.00</b>	<b>-255.00</b>	<b>-756.29</b>	<b>-150.46</b>	<b>86.00</b>	<b>-640.57</b>	<b>-309.00</b>		<b>3,412.45</b>	<b>8,178.79</b>
<b>Transfers</b>	<b>-63,074.62</b>	<b>59,438.45</b>	<b>520.00</b>	<b>600.00</b>	<b>255.00</b>	<b>756.29</b>	<b>150.46</b>	<b>-86.00</b>	<b>640.57</b>	<b>309.00</b>		<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>Net Change</b>	<b>3,412.45</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>3,412.45</b>	<b>8,178.79</b>

Thousand Oaks Chinese School Balance Sheet (without PVA) 30-Jun-99		
	<u>FY99</u>	<u>FY98</u>
<b>Assets</b>		
Cash and Cash Equivalencies	52,233.47	49,093.08
Accounts Receivable	2,305.39	
Merchandise Inventory	1,200.37	
Library Collection	116.44	
Prepaid Expense		700.00
<b>Total Current Assets</b>	<b>55,855.67</b>	<b>49,793.08</b>
Furniture & Equipment	719.02	633.28
Equipment	11,192.12	2,374.80
Computer Software	470.73	470.73
Accumulated Depreciation	(10,021.35)	
<b>Total Fixed Assets</b>	<b>2,360.52</b>	<b>3,478.81</b>
<b>Total Assets</b>	<b>58,216.19</b>	<b>53,271.89</b>
<b>Liabilities &amp; Net Assets</b>		
Accrued Expenses	763.85	87.50
Accounts Payable-Affiliates	860.50	
<b>Total Liabilities</b>	<b>1,624.35</b>	<b>87.50</b>
Net Assets	53,184.39	45,005.60
Increase in Net Assets	3,407.45	8,178.79
<b>Total Net Assets</b>	<b>56,591.84</b>	<b>53,184.39</b>
<b>Total Liabilities and Net Assets</b>	<b>58,216.19</b>	<b>53,271.89</b>

Thousand Oaks Chinese School Income Statement (without PVA) 30-Jun-99		
	<u>FY99</u>	<u>FY98</u>
Tuition	71,657.00	69,875.75
Fees	4,033.00	
Donation	4,430.00	400.00
Matching Gifts	2,700.00	
Scholarship Fund	1,880.00	
Misc Income	227.00	709.00
Interest Income	1,398.24	1,092.65
<b>Total Revenue</b>	<b>86,325.24</b>	<b>72,077.40</b>
Classrooms Activities	59,438.45	55,858.53
School-Wide Activities	4,396.85	
Inter-School Activities	3,775.32	3,089.72
General Administration	15,302.17	4,950.36
<b>Total Expense</b>	<b>82,912.79</b>	<b>63,898.61</b>
<b>Increase in Net Assets</b>	<b>3,412.45</b>	<b>8,178.79</b>



# 發揚傳統 服務學校

藍芸

千禧中文學校已度過了十幾個春秋。這十幾年來，我們的中文學校也由小小的幼苗長成了茁壯的大樹。千禧中文學校會有今天如此的郁郁葱葱，是因為許許多多熱心千禧人心血的澆灌。這麼多年來，有過多少感人的事蹟，留下多少溫馨的故事。我們的孩子非常的幸運，他(她)們能在千禧中文學校這棵大樹下受到良好中華文化的薰陶。

千禧中文學校的家長不同于普通學校的家長。我們的家長為中文學校傾注了極大的熱情。他(她)們中的很多人不光是家長，同時又服務學校。他(她)們可能做過或正在做中文學校的老師、行政人員、家長會成員和許多活動的義工。我送我的兩個孩子上千禧中文學校几年，耳聞目睹許多家長的服務熱忱，心中很是感動。

如今，我被選為了家長會會長。我既感謝家長們的信任，同時心裡又很是惶恐，怕自

己無法勝任。但想到這一屆的家長會理事們和過去歷屆家長會的理事一樣，充滿了服務的熱忱，更何況還有許許多多熱心的家長，心中踏實了不少。

在暑假我們這屆家長會開了第一次理事會，對下年度家長會的工作進行了討論和安排。理事們希望並盡可能在配合學校教學和活動的前提下搞好家長會的活動。和已往一樣，本屆家長會的活動分為下列的日常性和大型活動兩類。

## 一. 日常活動：

管理圖書館、承擔學校的複印工作以及銷售大華禮券、便當、千禧書包和千禧Tshirt。

## 二. 大型活動：

開學迎新、萬聖節活動、協助學校組織參加運動會以及學校的其他活動、協助CCCA舉辦聖誕晚會、謝師宴以及學年結束野餐會。

為搞好上述活動，各位理事進行了如下的分工安排：

姓名	電話	分工
張其發 Ed Chang	818-889-9641	複印
陳重久 Chorng-Jeou Chen	818-991-3999	文宣
陳泰君 Tay-Jen Cheng	818-591-7870	副會長,各種活動的協調
童元生 Brigitte Hu	805-492-3289	便當
裘尚武 Shang-Woo Chyou	805-497-9617	複印
劉世華 Shi-Hua Liu	818-881-3087	便當
劉淑芬 Sue Liou	818-597-2647	大華禮券
劉曉晴 Lucy Liu	805-493-0932	圖書館
黎惠民 Cynthia Li	805-241-0012	財務
藍芸 Yun Lan	818-597-0788	會長,各種活動的協調

非常希望家長們對家長會的工作和活動提出寶貴意見並支持和參予。  
讓我們一起為千禧中文學校的成長添枝加葉！謝謝！

**千橡中文學校家長會財務報表**  
**( Thousand Oaks Chinese School PVA Income Statement)**  
**From September 1,1998 to June 30, 1999**

<b>Beginning Balance on 09/01/98</b>	<b>\$ 9,421.94</b>
<b>Revenues (收入)</b>	<b><u>Year to Date</u></b>
Script (大華禮卷)	4,340.00
Lunch (便當)	1,711.50
T-shirt and Backbag (T-Shirt和書包)	350.00
Interest Income (利息)	49.46
PVA Fees (活動費)	4,995.00
Receivable PVA Fees (應收活動費)	570.00
Picnic Tickets (年終烤肉會賣票)	978.00
<b>Total Revenues (總收入)</b>	<b>12,993.96</b>
<b>Expenses (支出)</b>	
Welcome Refreshments (迎新茶點)	66.28
Teacher Appreciated Day (教師節)	182.54
Halloween Party (萬聖節活動)	533.49
PVA Fee Refund(退活動會)	30.00
Christmas & New Year Party(聖誕及中國新年晚會)	208.55
Field Game (運動會)	757.85
Election for 1999-2000 (PVA選舉)	95.09
Teacher Appreciation Dinner (謝師宴)	1,970.11
Movie Tickets (電影票)	1,837.50
Picnic (年終烤肉會)	1,747.22
Copy Machine Estimate (複印機預估)	4,100.00
Check Printing Charge (訂購支票)	11.96
Donated to CCCA (捐給CCCA)	500.00
<b>Total Expenses (總支出)</b>	<b>\$12,040.59</b>
<b>Net Income (餘額)</b>	<b>\$ 953.37</b>

## 抗日戰爭歷史真相的搜尋

鄭浪平

相信任何一個中國人，對日本至今仍然不肯對於曾經侵略中國的歷史錯誤，表示道歉、認錯與賠償，都會感到無法接受。認為這是日本人刻意隱瞞歷史真相，以及不肯接受歷史鑑戒的錯誤做法，但是身為曾經英勇抗戰的中國人，自己了解多少抗日戰爭的歷史真相？自己又知道多少的歷史鑑戒呢？

對於抗日戰爭歷史嚴重的缺乏了解，是一個不能輕忽的問題，因為發生在一九三一到一九四五年的第二次中日戰爭，是二次世界大戰的一個主要部分，這個世界大戰結束了西方殖民地時代的四百年歷史，開啟了全球冷戰時代的序幕，是支配二十世紀人類生活的最大歷史事件。

同時，這場戰爭是中國面臨整個民族生死存亡的歷史之戰，在整個抗日戰爭之中，中國人犧牲了三千五百萬的生命，上億人民九死流離妻離子散，三百萬平方公里的國土家園被破壞與掠奪，面對領先中國百年以上歷史進步的世界級強權，中國一再的被逼到山窮水盡的地步，但是中國絕不投降的苦戰十五年，不但保全了中國戰區，還牽制日軍無法進攻印度，進軍中東石油中心。由於中國對這場全球反法西斯暴政戰爭的重大貢獻，使得中國從受到不平等條約欺凌的落後弱國，一躍成為聯合國的四強。這種歷史性巨大的變化，說明中國在抗日戰爭中，有著太多值得記憶的事件與可以記取的鑑戒。

但是，平心而論，今天絕大多數的中國人，對於這場歷史的聖戰，只有模糊不全的認知，除了為了抗日戰爭是國民黨還是共產黨打的爭論之外，多半只是教條般的空白而已。如果只是對南京大屠殺過度的強調而罔顧整面的認識，則可能會模糊這個歷史的焦點，好像中國人只是東方的猶太人，面對法西斯的侵略之時，只能任敵人屠殺強暴，對

於正義戰勝暴政的世紀大戰爭，中國沒有任何正面的貢獻。則可能在爭取國際社會認可南京大屠殺歷史悲劇的努力上，會遭到國際強權冷漠的反應。

這個重大歷史的真相背後，有著太多國際強權的政治利益交錯，中國因為國共戰爭的分裂，更是加深政治上模糊歷史真相的原因，最後使得世界與中國人民，目前對於這個關鍵歷史的真相，存有太多的政治禁忌與歷史的疑問，因而造成現代的中國人面臨嚴重的歷史失憶症。

事實上，中日戰爭是一部中華民族有歷史以來，最為偉大與悲壯的戰爭歷史，中日苦戰十五年，雙方進行過二十二次的會戰（總兵力在十萬人次的作戰），戰線北起盧溝橋南到崑崙關，東起吳淞口西到西陵峽，日本在中國戰場的傷亡總數超過二百五十萬人，一百一十萬的日本軍隊陷在中國戰區，但是這些用鮮血與淚水所記錄的光榮歷史，竟然因為政治的因素，被淡化與扭曲了。

其實所有的中國人，在心裡都有一個共同的疑問與心聲，我們想要知道抗日戰爭歷史的真相，在這場決定人類歷史發展方向的最大規模戰爭中，究竟中國人扮演怎樣一個角色？其實差不多每個中國人的家庭，都多少與這個歷史事件有關，假如中國人不能知道歷史的真相，中國人如何記取歷史的鑑戒？假如中國人不能記取歷史的鑑戒，就更難叫日本人面對歷史了。

「沒有中國的不屈不撓的奮戰，世界就沒有反法西斯的勝利」，中國人這種偉大的歷史表現，應該是在人類歷史中，永遠值得記錄的光榮，淡化與扭曲這個歷史，是中國民族歷史認同的一個失憶危機源頭所在。

“理無常是，事無常非，永遠不變的大道理，就是變”。若能了解變的道理，便能知道以後會發生什麼事，也就能夠預測將來，日子便會好過多了。(我們的老祖宗很早就發現這個道理，寫了本書，叫“易經”，“易”者變也，也就是變的經書，希望後代多了解變。)要了解變的道理，須要知道“變的過程”，及“變的方向”。

### 變的過程

變的基本過程就是太極圖(圖一)(也叫S圖)也就是萬事萬物的成長過程圖。如(圖一)所示，任何事物由0.1%(A點)到10%(B點)花的時間是 $t_1$ ，10%(B點)到90%(C點)花的時間是 $t_2$ ，90%(C點)到99.9%(D點)花的時間是 $t_3$ ， $t_1=t_2=t_3$ 。然後如(圖二)，一個太極圖聯著下一個太極圖，環環相扣，循環不窮的成長。

#### (例一) 人生的成長:

人從出生到大學畢業都在學習，大約是21年( $t_1=21$ )，大學畢業後開始工作，大約21年後(即42歲)達到事業顛峰，這21年中從人生的10%成就達到90%的成就( $t_2=21$ )，再過21年(約63歲)退休( $t_3=21$ )，這21年，基本上沒有甚麼成就， $t_1=t_2=t_3$ (當然例外是有的，這裡所說的都是大體而言)。

#### (例二) 植物的成長:

種子放下後過了許久才發芽(時間為 $t_1$ )，發芽後長得極快到開花(時間為 $t_2$ )，開花後到結果時間為 $t_3$ ，基本上 $t_1=t_2=t_3$ 。

#### (例三) 美國汽車工業:

汽車是1886年發明的，到1900年只有0.1%的城市居民有汽車，在1914年時有10%的城市居民有汽車，也就是說 $t_1$ 是14年，到了1928年，城市居民汽車擁有率達到90%( $t_2=14$ )，1942年時，美國城市居民擁有汽車率已達到99.9%( $t_3=14$ 年)，因此 $t_1=t_2=t_3$ 。

#### (例四) 個人電腦(PC):

在1977年時APPLE介紹PC到市場上，1989年時10%的美國居民有PC，所以 $t_1=12$ 年，因此我們可以預計2001年有90%的美國居民有PC，2013年就會有99.9%的美國居民有PC，如(圖三)電腦行業成長(環環相扣)圖。

#### (例五) 網路:

網路在1978年就開始了，到1994年有10%的人

用網路，也就是 $t_1=16$ 年，因此2010年時會有90%的人用網路，到2026年時有99.9%的人用網路，用這個算法，在1998年全美國居民應當有30%的人用網路，根據市場統計報告，1998年全美國居民有30%的人用網路。

### 變的方向

凡事都朝著“求”的方向變，“求”決定于人的需要，需要決定于生活方式，生活方式決定于想法。而不同年齡層的人，基本上有不同的想法，同一年齡層的人，在基本生活，經濟觀念上，想法是大同小異的，所以只要知道社會上人口年齡層的結構，也就可以八九不離十的預測社會需求朝什麼方向變，在同一個變的方向中，以簡(簡單)、便(方便)、廉(價廉)、驗(有效)，為最後變的方式。

#### (例一) 嬰兒用品:

在50年代，因為美國嬰兒潮(一般來說是1946至1964出生的嬰兒，人數約為7千6百萬)的嬰兒很多，嬰兒用品及食品的需要量大，因此整個社會方向以嬰兒為主。

#### (例二) 通貨膨脹:

1980年代美國嬰兒潮出生的約在30歲左右，30歲左右的人基本上有二個想法：一是買房子，二是創業，而這二個都要錢，如果自己沒有錢，就必須去借或找人投資，社會上錢的需要量大，而供給量少，銀行利息也就因“求”過於“供”而提高，通貨膨脹也就接踵而來。

1990年以後，嬰兒潮步入五十歲，年紀大了想的是求“穩”，少賺沒關係，主要不能虧，儘量把貸款付清，社會上的錢形成了供過於求，銀行利息也一路下降，通貨膨脹自然非常小(當然這其中還有一些其他因素)。

#### (例三) 美國股市:

續(例二)利息太低，也許買些穩的大公司股票，長期持有，一方面有股息，再方面股票漲時又可賺，在強烈求穩的心態之下，美國大公司股票近年來一路上漲，而嬰兒潮還在繼續老化，相信美國藍籌大股還會大漲。

### 變的應用

“士雖有學，而行為本”，搞了半天不

會用也是白搞，如何應用“變”改善生活，是了解變的主要目的。

### (例一) 買股票：

買股票要“買低賣高”，有效的求取最大利潤，在太極圖中，成長最快的時間是12，因此最好的買進點是B，賣出點是C，PC行業，2001年是C點，也就是成長最快的時期已過，這類股票可以考慮少買或不買。網路行業1998年是30%點，估計2010年是C點，在12年之內，要從30%成長到90%，這類股票就要考慮“買”，網路公司很多，到底要買誰？這就要看那家公司能以“簡、便、廉、驗”的方式來營運公司，因為那是變的最後方式，也就是最後贏家。

### (例二) 公司成長：

如圖(二)每一環相扣就是突破、改進或用新的方法來淘汰自己，使公司更上一層樓，一個不能淘汰自己的公司，就在等別人來淘汰他，也就是在等死，不想死就得變，公司變的方向是客戶“求”的方向，因此一個花大量精神，想儘辦法去搜集與了解客戶要什麼，同時不惜工本的去改進，這種公司就是有前途的公司。

### (例三) 人生的過程：

以前的人平均壽命短，一輩子基本上是學習、工作、退休等死三個過程合成，也就是一個太極圖，現在的人平均壽命長，不能從65歲就開始等死，生活過程要變，也就是需要第二個，甚至第三個太極圖，即學習、工作、休息；學習、工作、休息、、、、第一次的工作也許不是自己要的，第二次、第三次就可以選擇自己喜歡的事去做，如此自己的心情也好，工作效率自然提高，對公司也好，真是皆大歡喜，所以好的日子還在後頭。

### 結論

變是根本的道理，變的方向是“求”的方向，在同樣求的方向中，以簡(簡單)、便(方便)、廉(價廉)、驗(有效)，為主要方式。變的過程是太極圖(S圖)，要不斷的突破、改進、革新，環環相扣，循環不窮才能生存。

練習與養成“變”的習慣，可以從打太極拳開始，太極拳依照太極圖的圓形軌跡，一招未停一招又起，從頭到尾全身內外沒有一處不動，沒有一處不變，而又心靜體鬆，幽閒大雅的在變，持之以恆的打太極拳，不但得到了“身”“心”的健康，對人與社會

的未來，也會有比較清楚的認識。

### 後記

本文中所提的變是和平演變，如果有甚麼人丟核子彈，社會也許會有別種變化。

最後我非常感謝張兆永學長與林志中先生的鼓勵，本文才得發表，文中難免有錯誤，還祈讀者不吝指正，作者一定遵守“變”的原則，有錯必改，把變的道理搞得更好。

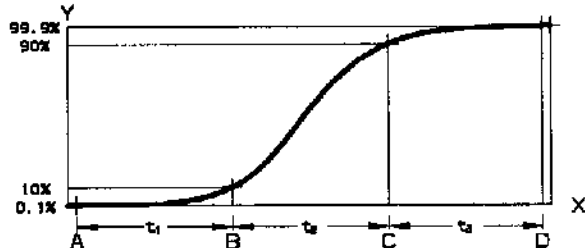
### (附)太極圖的來源：

太極圖的理論基礎是陰陽相抱，也就是老子說：

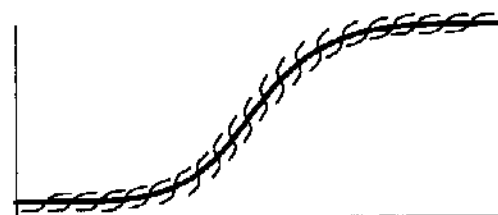
“萬物負陰而抱陽”，莊子說：“陰陽錯行則天地大絀”，五代以後哲學思想界，出現了以圖示解析“易”理的圖學，河上公(西漢末期或者更早一些)畫出了“太極先天圖”，經過鍾離權(唐代)，呂洞賓(唐末)，麻衣道者(唐末宋初，麻衣相書作者)的傳播傳到陳搏(唐末宋初)(注一)，陳搏把“太極先天圖”改為“無極圖”，而刻於華山石壁上，大大的發揚光大無極圖，幾經標轉到宋代周敦頤手中，把無極圖改為太極圖。可是不論叫什麼名字，太極圖根本上在闡述宇宙生成的系統。

(注一)陳搏(音團)字圖南，自號扶搖子，宋太宗賜號希夷先生，亳州真源(今河南鹿邑)人，生于公元871年，死于公元989年，著有紫微斗數等書，宋太祖趙匡胤“杯酒釋兵權”的高招，據說就是陳搏出的點子。

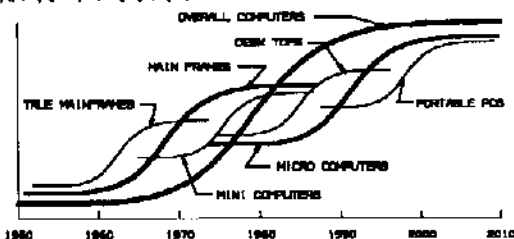
### 圖(一)



### 圖(二)



### 圖(三) 電腦行業成長圖





平常看大家忙得不亦樂乎，紛紛把所有時間都貢獻出去。無論公、私、遊樂，皆把一星期當八天來用。而平日一天二十四小時，再如何瓜分都是在「趕、趕、趕」與「忙、忙、忙」，連睡眠時間都被剝削了。事實上，平視一年三百六十五天，想有真正清閒的日子可沒幾天了。

難得偷來半日閒，其實做什麼都可以，主要的是想法子「減壓」。筆者較懶，一心只認為看書最自在。尤其是手握一本好書時，那心情之愉快啊，簡直就像碰到良師益友般的珍貴。

攤開在我面前的這本書，讓我看得直讚嘆，尤其書內提到：

「如果問題解決得了，何必擔憂？如果問題解決不了，何用擔憂？」

這個「何必」與「何用」兩詞的用法很好。對，在任何情況發生之前，我們要先學習如何放鬆本身內心的拘謹。輕易的開啟心靈的力量，把自身的能源釋放出來。身為今日的文明人，個個皆是金玉其外，心裡藏著不少解決不了的問題與煩惱。可憐的文明人，總是擺脫不了外界的引誘。只要一念起，即念念起。這是煩惱的淵源，也是問題的形成。

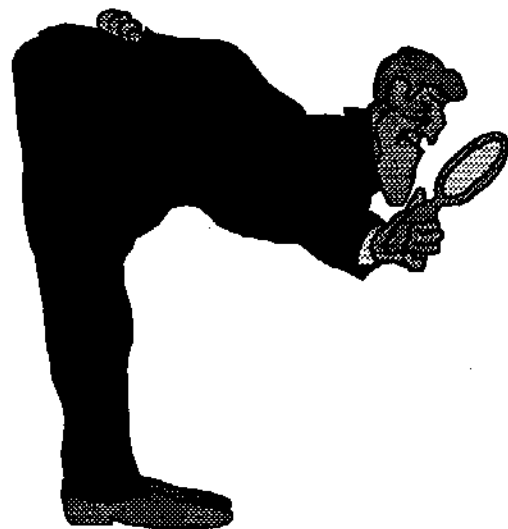
這本書「The Healing Power of Mind」（心靈神醫），主要談的是如何學習放鬆己身的念頭，這是值得看的一本好書，簡易明瞭，而且帶給人人不少益處。主要促使大家，把念頭放下，放鬆身心，自然病源不生，慢慢的進入健康之道。

這本書即使是不同宗教的人都可一看，它並不涉及宗教。為了節省時間，筆者匆匆寫下概略介紹給各位。

「心靈神醫」內容分三大部份，共十五章節，每章節都寫得很細膩。尤其看到第二部份時，每一章、每一節都提到我們目前碰到的疾病之源以及如何靠內心的能源力量，令其不生。

1. 放下悲傷的烏雲
2. 點亮悲傷的黑暗
3. 擦掉悲傷的眼淚
4. 清除恐懼的幻想
5. 清除潛在的憂慮
6. 打破自我保護的敏感
7. 紓解自我批評的態度
8. 集中散亂心
9. 安定浮躁的能量
10. 撫慰負面的記憶
11. 切斷不愉快關係的束縛
12. 在治療和愛的光中
13. 淨化惡夢
14. 撫慰神經質症狀
15. 熄滅煩腦的火焰
16. 淨化慾望和情緒毒素
17. 利用你的呼吸紓解煩惱

以上的十七點，我想一般人身上皆有可能多少沾染幾點。也因為如此，我們可以藉著禪修的治療，讓我們紓解緊張的枷鎖，恢復安詳，獲得喜悅的能量，培育出自己正面的能量，何樂而不為呢？靠自己的心靈來醫療自身的疾病，讓自己活得更健康、更美麗吧。





蜚聲國際的國畫大師張大千，是近代中國藝壇上承先啟後的重要人物，他曾托人情花高價，用黃牛毛製造了五十枝毛筆，這牛毫來自牛耳，而且只有英國某一地、某一種黃牛的耳朵，才有這種毫毛，據說要用二千五百頭黃牛才能採到一磅毫毛。牛耳毫毛製成的筆，用起來「如執牛耳」，因此張大千為他的牛毛筆取名為「藝壇主盟」，並用此筆送給他最敬重的人，像是畢加索。

1999年張大千一百歲誕辰。為了紀念中西兩位「執牛耳的藝壇盟主」，台北故宮博物院特別在1999年同步推出畢加索和張大千的畫展。

1998年九月，故宮從世界各地借來參展的作品，還在陸續到達之中，故宮的「張大千百歲紀念展」就已經拉開了序幕。這次我去故宮，運氣極好，就在我走馬看花，不知所看時，正好有一位故宮的國畫老師帶隊前來，細說張大千的繪畫藝術，我不由分說，馬上混進本地「觀光客」的隊伍，亦步亦趨，仔細聆聽。

張大千是一個傳奇性的人物，他的一生，離奇曲折又極富戲劇性。

他1899年生於四川省內江縣，自幼從母姐學畫，十七歲被土匪綁架，被迫當土匪頭的師爺，經過一百日才得脫身。十八歲去日本京都，學習繪畫及染織藝術，他二十一歲時在上海松江禪定寺出家為僧，法號大千，三月後還俗結婚。他毛遂自薦，帶翻譯去見畢加索，送他「藝壇主盟」的毛筆。他喜朋友，精美食，懂得生活的享受，他在巴西建了一座美麗的園莊「八德園」，也是台北外雙溪「摩耶精舍」的

主人。還有，他是一個喜歡畫自己的畫家，他許多畫中的人物就是他自己。

被徐悲鴻譽為「五百年來一大千」的張大千，他的畫路非常寬廣，山水、花卉、仕女、潑墨，無所不能，無所不精。他的畫風，一生之中有過三次重大的改變：四十歲以前，以古人為師，注重臨摹，四十到六十，以自然為師，注重寫生，六十以後，以心為師，開創自我的風格。

張大千早年的師法古人，下過極深的功夫，章法嚴謹，運筆繁而不亂，其臨摹之精已能亂真，張大千所仿的石濤古畫，連最著名的鑑定家、收藏家都無從辨其真偽。張大千的畫，筆筆認真，不論主題配景，都畫得細膩生動，因他講求「筆筆到」，所以他的畫可以分割成許多小幅，每一小幅分開來欣賞，依然幅幅精美。

「搜盡奇峰打草稿」，他生於山水清奇的西蜀，日後周遊列國，走遍天下名山大澤，抗戰後遠居印度，隱居於西馬拉亞山南麓的大吉嶺，與雄偉的山川終朝為伍，他筆下的山水自是磅礴大氣。

張大千藝術人生最大的一個轉捩點，就是去了敦煌，1941年他在甘肅敦煌住了二年七個月，臨摹了二百七十六幅敦煌壁畫，自此以後他的畫風中注入了新生命，他的仕女從柔弱變為剛毅，眉目英爽，線條活潑有力，仕女的服飾開始有了大紅、描金等「敦煌色彩」，紅豔如火的顏色，美則美矣，卻十分費工夫，需要暈染〔上色〕多次才得完成，有時為了要達到理想的顏色，一再暈染，一畫就要畫好幾個月，他畫美女的服飾，細膩生動，珠串玉鐲，翠環叮噹，裏裏外外，層次分明，有條不紊，衣裙上的花紋，一絲不苟，就連遠看以為是單一素色的衣帛，走近一看，原來素色之中大有文

章，盡是細細密密的花紋，此即他仿效敦煌洞窟頂上之藻井而來的手法。

此時的張大千四、五十歲左右，眼力甚佳，可以畫細功夫，此「敦煌影帶」，在日後張大千的作品中時有出現，他喜歡用朱砂金線鉤勒畫「朱荷」，他也用朱砂畫大紅的火焰，例如「尊海花」英譯本的封面，熊熊大火的顏色極為鮮艷亮麗。

眼睛是畫家的靈魂，不幸得很，擅常工筆的張大千，在五、六十歲以後，因糖尿病的影響，視力日漸衰退，而一個世界級的畫家之所以異於常人的，就是他能推陳出新，利用視力的缺點，反而走上了潑墨的新路。

潑墨原是中國畫的技法之一，須大筆飽飲水墨，以高速度落紙，一氣呵成。張大千之潑墨始於荷花，後及於山水，技法上復活了古代

的潑墨，更用同法嘗試潑彩，為我國傳統畫法延展了新的第一步。潑墨之前，通常先打濕畫面，才能做到墨中有水，水墨交融，但也因水墨沉重，一般的宣紙均不能承受，所以他的用紙，都是特別加了膠的紙。他有名的「長江萬里圖」長卷，有二十米長〔約六十五英尺〕，潑墨寫意並用，再加上畫家的靈感與慎密的構思，長江之水，浩浩蕩蕩，雄壯秀麗，美不勝收。

張大千喜歡在金箋紙上畫巨型的荷花，荷幹比一個人還高大，因畫者無法坐在桌前一筆畫成，所以張大千的巨畫是站在桌上畫的，在他晚年，力氣大不如前時，要人將他抬上臺面，才能完成如「廬山圖卷」之類的巨幅，而他，終未完成「廬山圖」而去了。

1983年，中國畫的一代大師在台北去世，享年八十五歲。

## 遊日本觀感

嚴雋同1999

### 日本與英文

外賓掛帥顯跡痕，日車型名無日文；  
新建商工大樓上，標誌大部用英文；  
鐵路公司名JR，沿途JR到處聞；  
英文取代漢字名，國際化之意圖申；  
中央車站問詢處，難於回答英語問；  
觀光商店拒英語，機場茶室尊日文；  
店員羞講外國語，外賓生意少幾份；  
有人致力國際化，有人獨尊祖傳文。

### 富士山麓河口湖

富士山明水也秀，湖光山色誘人留；  
山勢孤挺拔地起，白雪蓋頂景色優；  
日式庭園做點綴，歐式村景賦閒悠；  
湖中競釣汽艇多，青年聚樂暫忘憂。

### 古寺廟

京都地區多寺廟，有些超過千年老；  
整潔庭院景色美，莊宏建築遠觀豪；  
樑漆斑落布幔破，門神成為積灰佬；  
日人素稱愛潔淨，何不惠及古寺廟。

### 高速鐵路

車行穩定速度高，兩百餘里一時到；  
東亞第一世界少，日本技術值得傲；  
坐位寬敞且舒適，減少旅客之疲勞；  
祇是票務較複雜，徒使導遊增辛勞。

三月的北京，寒意甚濃。來到此地，只待幾日，白天整時的忙，實在無暇抽空去書店找些日戰史蹟事略。友人應要求，晚飯後驅車自天安門前長安大街西行，轉復興門內，左手一棟二樓舊屋，門前匾上題有“三味書局”之名，這就到了目的地。

初看店名，只覺名字特別，還以為是個講廚藝、談異色的書屋。及至入內，約五十尺見方的大廳，四周架上立著文史古今各類書籍、中規中矩；一圍凹形櫥櫃擺著譜帖怡情多種冊畫、自在輕鬆。廳中大桌上攤滿報章時事雜誌，任你翻閱。整室擺設簡樸潔淨，談不上規模，卻是另番風味。隨意走繞，找到幾本所需，再東翻西看，令人自然心靜。飯宴時的燥雜浮誇，不覺然一掃而空。

友人拍我肩，指指梯，拖我上樓：二樓今晚有古樂演奏。原來，他帶我來真正的目的，除了找書，是要我見識見識白日市區內到處大興土木、人來擠往外的另一個北京。

樓上是个茶座。繳錢入位，點了小味砌了茶，環眼望去，十幾張黑木方桌圍坐了五六十衆。黑色的椅，深色的柱，古色古香的長櫃邊，著古服的女孩正把熱茶傾入再簡單不過的杯中。廳深裏頭，雕花迴欄圍起的一小方寸地，就是舞台。此時情景，即使幾乎座無虛席中參了不少黃髮白膚的老外，還是讓人覺得異常的古典，非常的中國。不多時，穿著端莊蠻現代的主人出來宣佈了晚上的節目：琵琶、直琴與二胡。演者輪流出場介紹樂器，數說典故，再心無旁顧的奏曲。聽的專注，演的用心，這個把鐘頭的確是令人心曠神怡。看著旁邊一張張年青不失純真的臉，紛爭煩擾，早已被關在遠遠的門外。與其說這是個舞台表演，倒還真像個朋友聚會。彼此認不認識不重要，天涯若比鄰，從散場後主人夫婦與我們聊起，這份中國情就更深了。

先生姓劉，夫人姓李，過中年的歲數卻渾身年輕的勁。從解釋紹興周作人提出的四書五經、史與朱子哲學的“三味”由來起，談到中國的苦

難，一窮二白的過去，年來的經濟快速發展，物質日漸充裕，精神卻愈趨貧乏。

如同許多在中國土地上成長的同胞，有不堪回首、一去不返的青春，他們也談到自己苦難的過去。但在臉上，卻未見憎恨、忿慨與令人不忍的悲情。再多的傷痛也擋不住有限生命尚可以的付出。那麼多要做的事在前，如此多已相識未相識的朋友環繞，理想，已不再是如此虛無飄渺。不論窗外風雨晦暗或花團錦簇，要堅持的還是要堅持。最重要的是：一切從自己做起！

看世界轉變，物質引誘愈是強烈，如何取中間的平衡更是一件難事。但，再如何變，總得保留住一些傳統的精髓，卻也不能食古不化、固步自封。中國要開放，不只是經濟開放、教育開放、政治開放，更重要的是腦門開放。對我，這是很新鮮的詞兒，但，誰說不是呢？

自一九八八起經營這三味書局，加上二樓樂座，維持實大不易。作為一個還可以的知識份子，這股堅持、固執，就如同廳內那深色的柱撐著厚重屋頂，有漏雨時分，卻從不曾倒塌。這幾千日子來，不稍停。書香吸引了四面的朋友，樂聲再注入了八方知音遊子的心。再往後的日子，不停的。

萍水相逢，聊的多也深。記了名、址與電話，互道珍重告別。再來北京，不知會是何時？縱故地重遊，還會相見否？但，這又有什麼重要？自古中國存在起，就有那線道維繫著古往今來。你在道上行，你會離道，但，你終會回來。我們會再相見。

踏出三味書局時，早已過了子夜，寒意更濃了。看看天，是霧是雲，朦朧卻遮不住隱約的疏星點點。“明天一定是個好天氣”，朋友邊開車門邊說著。隨著車靜悄悄駛出了巷道，忽然，一股暖意湧入心頭。

“一切從自己做起”  
路上，這句話不斷的在我開放的腦門中迴響。

## 老錶情懷 左大馬

手錶不見了，是出外用餐時掉的，餐廳裏，停車場上，房間裏，桌上椅下全找遍了，就是不見它的蹤跡。心中不免懊惱，明明知道錶帶鬆了，為什麼還要戴着，讓它孤伶伶的失落，在一個不知是何處的地方。

那是一隻就有三十餘年歲月的亞米茄錶，是剛上大學時媽媽從她的手腕上脫下來交給我的，從此就一直跟隨著我，分分秒秒地走過了三十年風雨人生。在它不眠不休為我辛勤報時的這些年裏，換過幾條錶帶，修理過幾回，也曾動過念頭想換一個式樣摩登一點的新錶，卻始終提不起勁去實行，是打心底裡眷戀老錶所代表的母親的期許和溫情，是由衷的喜愛它樸樸實實的模樣，覺得再適合我不過了。就這樣老錶如老友，朝夕相處，形影不離，種下了難以割捨的情懷。而今每當習慣性的抬起手腕想瞄它一眼時，望著空蕩蕩的手腕，人忽然恍惚起來，隨著猶在耳邊響著的「滴答」之聲，心情就像斷了線的風箏，在空氣中上下沈浮，不知何去何從。放下手腕，頓時風止雲靜，倏忽之間心境瞭然如明鏡，省悟到失去的老錶等於逝去的年華，它是再也不會回頭了，往事如過眼雲煙，與其追念過去，不如計劃將來，展望未來。

人們都會因鐘錶而連想到時間，時間這玩意兒，無味物嘆，看不見也摸不著，而它確確實實的就在你我的身邊不停地向前邁著規律的步子。隨著我們心情的轉移變化，對時間也就有了不同的感受。有時嫌它緩如龜行，任由你心焦如焚，它還是不慌不忙，真是慢郎中急死急驚風。有時又怪它如脫韁的野馬，長嘯狂奔而去，讓人措手不及，只有望塵興嘆，更有時怨它為何不能倒退幾步，讓我有「重新來過」的機會，而沒有「時過境遷空餘恨」的遺憾。其實時間對每一個人都是公平的，絕不會你多一分我少一秒，但看如何運用而對它有了不同的評估。但願天下人都能掌握時間，做時間的主人，而不是淪為時間的禁錮，任它玩弄擺佈。

老錶不見了，我心有戚戚焉，莫可奈何中，換一樣心情再衡量一番，這未嘗不是一個轉捩點，從此不再受時間那無形枷鎖的束縛，帶著一顆「平常心」，在時間的晴空裏任我遨遊，即使光陰催人老，形體容顏的老化又能奈我何？

## 修養小品〈一〉

長生十六宜

明·冷謙

面宜常擦、髮宜常梳、目宜常運、耳宜常彈、  
齒宜常叩、口宜常閉、津宜常咽、氣宜常提、  
心宜常靜、神宜常存、背宜常暖、腹宜常摩、  
胸宜常護、囊宜常裹、  
語言宜常簡默、皮膚宜常乾沐、

長壽十六字

清·乾隆

吐納肺腑、活動筋骨、  
十常四勿、適時進補、  
十常：齒常叩、津常咽、耳常彈、鼻常揉、  
睛常運、面常搓、足常摩、腹常施、  
肢常伸、肛常提、  
四勿：食勿言、臥勿語、飲勿醉、色勿迷、



## 花粉傳情 王正平

燭光下，淺酌著水晶杯中的飯後酒，怡人的氣氛，帶些微醺的醉意，盛裝的賓客們靜靜地等待絲絨絳幕後的名劇“鳳宮劫美錄”(CAM ELO)開羅。

外子的公司舉辦名秀大餐犒賞員工及眷屬；與會者，男士各個深色全套正式西服，一付紳士派頭，女士們更是竭盡其有，雲鬢華服，做貴婦裝扮；我自然也不例外，一掃“黃臉”，著實精心打扮一番。

美麗的領位小姐捧著一籃胸花，要求每一位男士為他們自己的女伴別上一束。鮮紅的玫瑰由青翠的金魚草，細巧的滿天星拱托，嬌艷欲滴，清香沁人，我情不自禁的深嗅一下。

舞台燈光正集中在亞瑟王(King Arthur)身上，他英姿煥發，熱情地唱出：“我默默地愛著你”，我的眼睛怎麼有點模糊，而且還癢癢的，連鼻子也發癢了，想打噴嚏，糟糕，怎麼又忘了對花粉的禁忌？趕緊用面紙捂住鼻子並輕輕揉幾下，噴嚏止住了，鼻水卻像關不住的水龍頭如注而下。用完了手邊的面紙，只得借用餐巾，連外子的那條也拿來挪用。大家正沉醉於亞瑟王、珍妮王后及藍塞羅武士三人纏綿糾葛之戀情，我卻不停揉眼清鼻，心慌手忙著，害得外子也受影響，無心觀戲，尷尬地坐不安。看樣子，自己化費一個多小時細心繪描裝扮的“粉”臉，已付之流水，此刻恐怕已成了大花臉。好在身處暗中，別人又正專注在舞台上，否則，自己只能躲藏在桌子底下了。

在美國居住的前十年，當聽朋友談起“花粉熱”，總以為自己在台灣長大，生活在四季如春，花草繁茂的環境，小時候也曾在泥巴堆裡打滾，田野裡玩耍，早該有了抵抗力，不會沾上這毛病。殊不知剛進入第十一年頭，就發現自己也有了它的症狀。

開始只是在清晨，夜晚會打幾個噴嚏，慢慢地會鼻塞，流清鼻水，跟著就是眼睛發癢

流淚，厲害時連耳朵喉嚨都會不舒服。看過醫生，服了藥，暫收一時之效。好在不是天天發作，除了天氣乾熱，起大風無法避免的自然因素，有些禁忌還是要注意去除避免的。

然而，自己偏偏是位“花”迷，喜歡賞花悅草，尤其是有看到美麗的花朵必定趨前深嗅的習慣，忘了花粉是敏感禁忌中的大忌。從賞野花，觀花展，屢試屢靈敗興而歸的教訓，已使我裹足不前，但是突發性的“花粉”糗事仍免不了。

記得我頭一次獨自一人返台省親一個月，平日遠庖廚的外子也就整整吃了三十天的外賣，也許，因此才發覺家有專用廚娘的可貴。在我返美的那天，他帶了一束紅玫瑰去接機，我大喜之餘，捧著花就連嗅三下，高高興興地跟著他走向停車場。正走著，忽然淚盈滿眶，外子見狀，以為我是喜極而泣，殊不知剛走到我們的車旁，一聲足以震驚整座停車場的大噴嚏爆發了。

舞台上正演到戲的高潮，愛到難分難捨，以至兩位男主角必須上戰場決勝負；台下的觀眾目不轉睛專注著，我卻頻頻看錶，渡秒如年，淚涕交流，頭昏腦脹。總算熬到劇終燈亮，外子拉著我立刻向外跑，怕被他的同事們看到我那付“花”容失色狼狽相吧。

歸途中，遠離了花粉，症狀就輕多了。外子一語不發地專心開車，收音機輕柔地流出芭芭拉史翠珊與尼爾戴蒙的經典名曲“YOU DON'T BRING ME FLOWER ANYMORE”。



## 回台任教兩年半雜感 邱爾德

曾經聽人說，男人中年危機的"症狀"之一是潛意識地處處突顯自己的風采與魅力，其中最常見的是買一部新跑車(通常是粉紅色的)，更前衛大膽的，則是娶一個小老婆，或與糟糠妻離婚，換一個年輕的老婆。沒膽量換老婆的又買不起新跑車的，只有退而求其次，選擇更換工作一途了。不管幸與不幸，我大概是屬於上面的第三種類吧。

我從唸大學開始，就非常嚮往於教書生涯。尤其最近十多年來，每回想起二十多年前在輔仁大學擔任講師的那些時日，總讓人回味無窮。這一股潛伏在心中的願望，隨著歲月的增長，終於在兩年多前，演變成了中年危機的併發症，促使我決定暫時離開服務了十多年的"洛克威爾科學中心"，告別我家嬌妻與掌上明珠，單獨回台任教去了。

真沒想到，一轉眼就過了兩年半。回想這兩年半以來，在台灣開學上課期間，我醉心於教學與研究，每年利用寒暑假，回美與家人團聚。每次回到千橡市，承蒙千橡的好友們大宴小酌的盛情接待並關心地詢問我在台灣"單打獨鬥"的酸甜苦辣。我在此利用千橡通訊的園地，向所有關心我的朋友致最真誠的謝意，也順便談一談我這兩年半來的一些雜感。

像我這一類"台獨族"(獨身在台灣)，又稱"內在美"(內人在美國)，或"MBA"(Married But Available)的，目前在台灣的人數可真不少。常常有人問我單獨一個人在台灣過日子會不會寂寞。寂寞當然會有，尤其是"每逢佳節倍思親"的佳節假日，看著左鄰右舍，攜家帶眷，興高采烈的參加慶典時，期免不了會感到心酸難過。至於如何排解寂寞，減少思鄉之情，相信是"八仙過海，各顯神通，每位"台獨族"都會修煉出一套自己的獨門妙方。就我個人而言，基本解法有三：第一，全心全力的投入於教學與研究工作，讓自己沒有空閒的時間去胡思亂想，更沒有時間去多愁善感。第二，每周選三到四天，"轟轟烈烈"，全心全意的跟學生們打幾場籃球(在台灣的學生，遇到老教授，即便是在球場

上，還是會禮讓一些，偶爾不小心被學生蓋火鍋時，馬上會有好心的同學告訴我剛才蓋我火鍋的是某系某年級的某某)，打到精疲力盡，汗流夾背後洗個澡，再以一頓豐盛的晚餐與充足的睡眠來酬慰自己。第二天有如脫胎換骨，又精神奕奕地去迎接新的一天。第三，廣結善緣，放開胸懷，真心誠意的去關懷，善待每天所接觸的人物。這兩年多來，所接觸的新朋友，包括校內的教授，職員，學生及他們的家人與寵物。尤其是一些附近的小朋友，老遠看到我，都會跑過來和"邱伯伯"聊天。幾天前陪女兒到BARNES&NOBLE書店，翻閱了一本達賴喇嘛與卡特勒博士新出的暢銷書(The Art of Happiness, A Handbook for living, by His Holiness The Dalai Lama & Howard C. Cutler, Penguin Putnam Inc, New York, 1998)，

書中卡特勒博士問達賴喇嘛會不會因為常年在外流浪而感到寂寞，達賴喇嘛非常肯定的回答："不會，從來沒有過"，"因為心中有愛，只有包容與關懷，沒有絲毫心理障礙，所以遇到任何人，皆可談心，四海之內皆朋友也"。雖然我這兩年多得到修煉，尚未達到"從來不會感到寂寞"的境界，仍然很慶幸自己已經達到能完全體會達賴喇嘛的境界了。

回台後的第一學期(九七年二月至六月)應聘至交大光電工程研究所，擔任研究講座教授，開一門研究所的課，並協助指導數名碩士班與博士班研究生的專題研究。每周六並固定到中央大學光電科學研究所，作專題演講，同時協助指導專題研究。由於我在台灣沒有買車，從新竹交大到中壢中央大學，交通非常不便，幸有中大研究生鄭乃仁同學，自告奮勇，每周六清晨犧牲睡眠，一大早由中壢專程開車到新竹交大教授招待所接我去中大，演講後，與教授學生群座談並共進午餐，然後再由鄭同學送我回新竹。這一學期中與交大，中大兩校的師生們所建立的深厚友情，互相的尊重與信賴，是我回台後最大的收穫。雖然在交大和中大這一學期過得非常愉快，卻總覺得身為客卿，缺少一份"作主"的歸屬感。

九七年暑假回原工作單位(洛克威爾科學中心)復職，暑假過後，於九月下旬依原定計劃，應聘至花蓮國立東華大學，協助創辦物理系與電機工程研究所，擔任專任教授及電機工程研究所所長。

一轉眼，又過了兩年，電機工程研究所第一屆15名研究生，已順利的完成學業，取得了碩士學位，進入社會就業。而東華大學，也獲准於今年(九九年)秋季成立電機系，招收大學部的新生。兩年下來，我除了醉心於行政工作，教學與研究外，更有幸參與學校未來發展的各種決策，雖然每週七天，從早到晚，忙得不亦樂乎，精神上所獲得的滿足感卻遠超出了體力與腦力的付出。眼看著校園內美觀雄偉的建築物一幢接一幢的完成，教授與學生的人數，一年又一年的增加，而自己默默地散播出去的愛心種子，也一顆一顆的發芽，那種感受，非親身參與，親身經歷，是難以體會的。

過去兩年內，有不少千橡的朋友，路過台北，在台北聚餐敘舊，我雖然參加過一兩次，卻也因公務纏身，好多次都缺了席，感到十分抱歉，尤其是今年六月初，中哥，秀姐與小明小姐一同來到花蓮時，正逢我要去台北開會而錯過一盞地主之誼的機會，是這兩年多來的一大憾事。希望日後還有機會在花蓮與千橡的好友們共賞東華大學的湖光山色，也好讓我有機會享受"有朋自遠方來"的樂趣。

這兩年多來，最讓我感到內疚的是我身在台灣時，無法在家照顧妻小，尤其是嬌妻大人，她白天上班，母兼父職，還要擔任女兒的專任司機，我要在此公開的向太太和女兒真誠地說一聲："謝謝"，再說一聲："對不起"。

後記：

今年暑假(九九年七月二日)，回美後的第二天，不慎在家中傷了腳趾頭，承蒙關學廉醫師細心照料，原以為是小傷，不以為意，幾天後因流血不止，甚至在王克中新遷豪宅的新地毯上，洒了幾滴鮮血。經陳玲伶與小女兒天慧包紮後，由王克中送醫院急診，差一點成了"九

指神翁"，目前正在家中養傷，這使我想起美國一本暢銷書的書名："When Bad Things Happen to Good People

(好人也有倒楣的時候)"。這也令我想起張棠認為的"天將降大任於斯人也，必....."，但是我想最有可能的是上天的一番美意，讓我利用暑假，在家享受天倫之樂。唯一美中不足的，是因傷而無法照顧家中的另一員，女兒的愛犬 Sierra！

即便如此，我仍然以一顆感恩惜福的心，盡情地享受與家人團圓的每一個美好的時光。

## 修養小品〈二〉

養心要語 明·胡文渙

笑一笑、少一少、惱一惱、老一老、  
抖一抖、瘦一瘦、讓一讓、胖一胖、

多少箴 清·褚人嶽

少飲酒、多啜粥、多茹菜、少食肉、  
少開口、多閉目、多洗浴、少穿衣、  
少群居、多獨宿、多收書、少積玉、  
少取名、多忍辱、多行善、少幹祿、

五難 清·丁國鈞

名利不去、一難也、  
喜怒不除、二難也、  
聲色不去、三難也、  
滋味不去、四難也、  
神慮精散、五難也、

## 遊巴拿馬運河觀感 嚴雋同1998

### 巴拿馬運河

一河繫兩洋，開門控航向；  
巨輪七萬噸，來往均順暢；  
開河工程巨，蚊癩極囂張；  
前後廿餘年，萬餘病損殤；  
法國工匠仆，美國續增強；  
功成助美洲，軍事工商揚。

### 途經荷屬阿魯巴島

船行二日千餘里，駛抵小島荷屬地；  
潛望沉艦魚群多，石門潮湧浪花急；  
美式商業文化中，點綴些許荷蘭意；  
萬物舶來都昂貴，珠寶獨得仕女喜。

### 途經哥斯達利加國關德拉港

台援碼頭台援橋，誌文國徽衆人瞻；  
橋樑尚未全完成，邦交琵琶已別抱。

### 途經哥斯達利加國首都聖荷塞

小小山城稱首都，民風純樸重民主；  
地震頻繁少高樓，山間遍佈咖啡樹；  
印第安人曾建居，遺物細緻見功夫；  
政治安定屋價廉，退休老美多來住。

### 途經墨西哥國阿卡波可港

峭壁跳水攝人心，海灣長灘水碧錦；  
豪華旅社佔地廣，歐美富豪來此勤；  
特產銀飾款式多，琳琅滿目遠客引；  
街頭引介多巧言，慎防偽劣客自謹。

### 途經墨西哥國卡波聖路可斯港

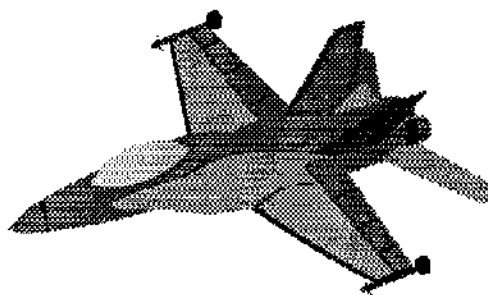
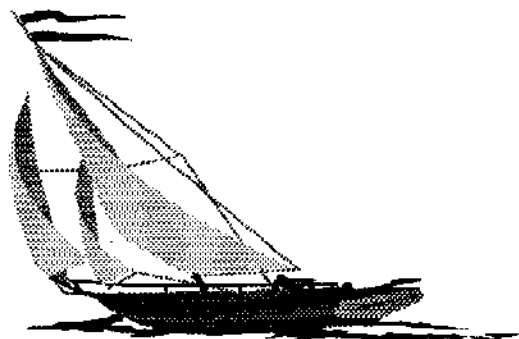
下加半島之末端，小鎮漁港美海灣；  
突山巨岩屏海中，遠眺近看皆震憾。

### 七萬噸巨輪過巴拿馬運河

善哉運河巴拿馬，世界奇觀列第八；  
六道閘門開閉間，巨輪昇高又降下；  
船身離岸僅尺餘，導航技術精準佳；  
河道中段有大湖，閘道水源由此發；  
晨起進入第一閘，傍晚駛離巴拿馬；  
全部過程穩又靜，服務何需多喧嘩。

### 巨輪九樓觀賞巴拿馬運河

清晨四時上九樓，佔據大廳最前頭；  
觀賞運河視野廣，聚集同船諸好友；  
觀景談笑取飲食，玩牌休閒搶鏡頭；  
航行河中一天過，忽患感冒為病愁。



## 人到中年，警惕疾病，防患于未然

- 獻給辛辛苦苦的家長們

焦守恕

這些日子，吳女士煩透了，剛屆不惑之年的她被無情地診斷為「晚期乳腺癌」，當她從醫書上得知此病是可以早期診斷，早期治療，甚至可以預防時，心中悔恨交加。她悔恨，在忙碌的生活中相夫教子，忙於事業家務，卻偏偏忽視了自己；她遺憾，辛辛苦苦置起的家業自己卻沒有時間享受了。像吳女士這樣的例子我們見到聽到的很多，更有的「英才早逝」，讓人扼腕長嘆，惋惜之至。其實有許多疾病是可以早早地發現的，因為任何疾病在其發生發展的過程中都會不同程度的影響人體器官組織的功能，造成症狀。關鍵是我們應該學會別，捕捉這些早期症狀。「見微知著」和「防患於未然」對於我們這些辛辛苦苦的，已過而立之年的家長們是太重要了。

所謂「見微知著」就是善於從常常發生的症狀中識別疑難重症的先兆，下舉數例：

比如頭疼是每個人都經歷過的常見症候。其實腦組織本身並無疼痛感受，只有在顱內壓增高，或腦周圍的腦膜受到刺激時，或腦血管舒縮異常，由腦膜或腦血管壁的疼痛感受器發出疼痛信號，才有了頭疼。因此頭疼對診斷腦內病變並無特異性，就是說頭疼的人未必就是腦病；而沒有頭疼的人並不見得沒有腦組織的病變。然而如果常有頭疼發生，且固定在某一個部位，特別是伴有視力模糊症狀時，常常提示有腦內腫瘤的可能，要引起高度警覺，盡早就醫。

眼皮浮腫也是常見的症狀，因為面部特別是眼瞼部皮下組織疏鬆，在靜脈內高壓或血液內滲透壓降低時，組織液淤積於皮下組織內造成腫脹。這一症狀常常預警胸部縱隔腫瘤，或腎臟疾病。

體重驟減是一個危險的信號。雖然常言道「有錢難買老來瘦」，但如果體重在短期內掉

的太快，而且感覺乏力，往往是患了消耗性疾病的信號，比如肝癌，肺癌等等。這些消耗性疾病的危險性就在於在早期除了體重驟減，並無其他症候，一旦等到癩的病象明顯了，再診斷時也就太晚了。

尿血：一旦有血尿發生，定是重病之信號，不可等視之。如果尿血發生在女性就更要小心。女性尿道直且短，常會由外陰不潔導致尿道感染，甚或膀胱炎，腎盂腎炎，這些病也會導致血尿，久之會使人放鬆對尿血的主因——膀胱癌的警惕。

所謂「防患於未然」是提倡「居安思危」的意思，學會使用科學的方法，經常作自我體檢，以便盡早發現隱患。例如乳腺癌的發病率在中年女性高達28%（圖1），特別應該引起重視，不能只依賴每年一次的乳腺影像檢查，最好是在每個月的經期之後做一次自我檢查。檢查方法如圖2所示：

A：乳腺可劃分為4個象限，其中以外上象限和乳頭部癌發生率最高。所以在檢查時要特別仔細查看這兩個部位。

B：先進行目測，須對鏡而立，雙臂上舉交叉於頭後，仔細觀察乳房的皮膚，形狀，和乳頭有無變化。

C：隨後可進行淋浴，借乳房皮膚溫潤之時以全手掌按順時針方向依次觸摸下內，上內，上外和下外象限，看是否有腫塊。檢查時應將手掌平放於乳房之上，切忌用手指擠捏，因為擠捏往往會把乳房中的腺葉誤認為腫塊。

如自我檢查發現可疑腫物，千萬不可著急，一般說來乳腺腫瘤若早期發現，及早治療，後果是不錯的。本文開頭講的吳女士，如果她能實行本文介紹的「見微知著」和「防患於未然」的原則，就不會悔之莫及了。



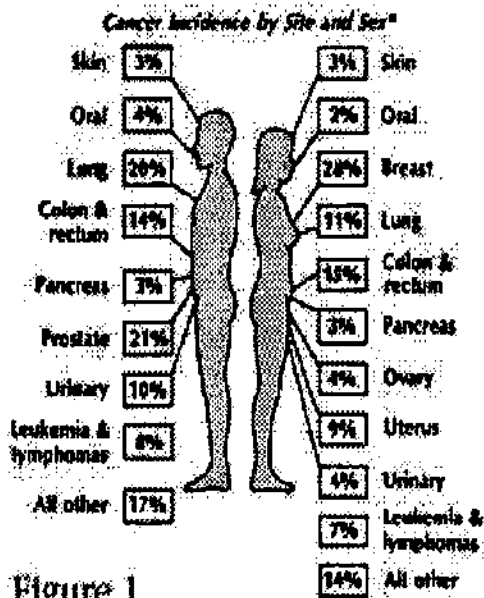


Figure 1

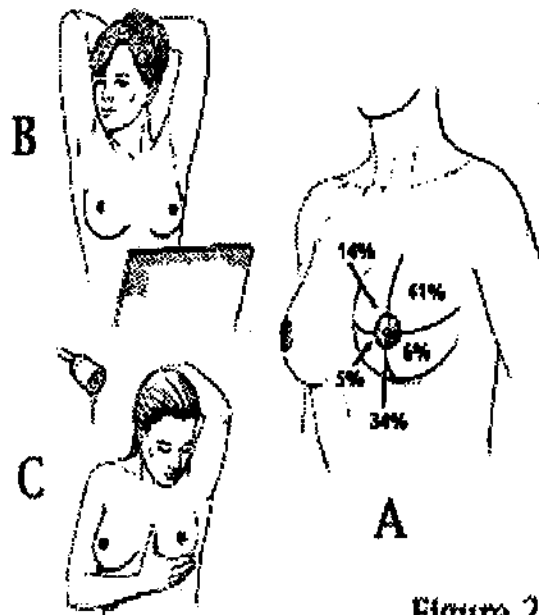


Figure 2

## 養生小常識

### 魚油真能防病嗎？

近一個時期以來，深海魚油風靡華裔社會，使魚商頗發了一筆財。原來魚油中含有很大成份的OMEGA-3不飽和脂肪酸。OMEGA-3被認為在某些深海冷水魚中，如TUNA(鮪魚，金槍魚)和SALMON(三文魚，大馬哈魚)中富含以OMEGA3不飽和脂肪酸為主的魚油，這種魚油能降低血液中低密度脂蛋白的濃度，而這種低密度脂蛋白正是造成動脈硬化的罪魁禍首。所以認為深海魚油可預防冠心病和心肌梗塞的發生。在這種發現的指導下，引發了一窩蜂的爭吃深海魚油的風潮。然而人們卻忽略了深海魚油還能升高總體膽固醇的水平，更為嚴重的是，如果食用深海魚油太多，能激發血小板的凝血功能，造成腦血管堵塞，從而引起腦中風，偏癱的嚴重後果。最明顯的例子是生活於北極圈中的愛斯基摩人(ESKIMOS)。平日食用大量深海魚油，確實很少發生冠心病，但卻有很多腦中風(STROKE)病患發生。

更值得提出的是，因為魚油不是以藥物，而是以營養食品的名號上市，不受美國食品及藥物總署(FDA)監管。從而各種牌號的魚油並無統一的質量標準，有的含過多的維他命D和A，有的含有超出標準的毒素，更有甚者則以假充真，胡亂用什麼魚的油包裝起來，貼上深海魚油的標籤出售，牟取暴利，使原本想長壽的人早早喪了命。所以連美國最著名的醫院MAYO CLINIC都呼籲人們以多吃深海魚來補充OMEGA-3會更方便，更實在，而避免去吞食那些魚油藥丸和藥片。

如您有任何健康問題，或對本欄目有任何建議，歡迎來電或E-mail給焦守恕。

家中電話: (805)376-0108

email: sjiao@amgen.com

## 野營報導 顧東風

今年CCCA組織的野營仍在Santa.Barbara北面大約二十英裡的El.Capitan海灘公園。那是個好去處，公園沿海岸線逶迤展開，內中甚至有一個極有野趣的園子，大樹長得散散漫漫，枝桠如游龍一般，四下裡曲折伸展，把一棵樹竟鋪張得極大，堪稱奇景。到這種地方野營，何消說得，自然讓去的人都很開心，而且意猶未盡，似乎兩天的時間根本不夠，沒到散時，就已經相約著：明年再來。

去的那一天，天氣甚至還陰著，似乎要下雨，營長顧東風心裡就有幾分不踏實：真要是落雨，可不掃大家的興。可是，待開進野營地，早已雲開日出，太陽亮得晃眼，哪裡有雨。一個時辰，人都來了，張羅著選地點，搭帳篷，安爐灶，打牙犯嘴地說笑。原是靜靜的營地一下子熱鬧起來。少頃就有CCCA的“官員”們來探視問候，並帶有鮮黃的芒果、嫣紫的櫻桃等好些果子分與眾人。待帳篷搭好，大家都拿出各家帶來的菜，鋪擺在營地的木桌上，百家風味葷素各具，看著就叫人胃口大開。等吃過野宴，天漸漸轉暗之際，給孩子們安排的活動也開始了，猜謎、唱歌、表演、講笑話，把孩子大人，引得開心大笑，更何況還有豐富多樣的獎品禮物，把野營晚會推向高潮。一些平時生性靦腆的孩子們居然也爭先恐後地上台表演自己臨時準備的節目，可謂是重獎之下必有勇夫。等晚會結束，各組都在自己的營地已準備好或是熱的涼的，乾的稀的，甜的鹹的各式宵夜，讓大家再次吃個一飽，舔嘴匝舌，方入帳就寢。

第二天又是一個大好天氣，有人去附近的丹麥城遊逛，有人去海灘釣魚，有人在營地打球，有人在帳前聊天，兼有探營的朋友來同樂——各得其所，敞開了做自己想做的事，晚飯就在營地燒，更加各顯神通：有燒烤，有小炒，有湯麵，有餛飩，有大湯，有小菜，孩子們就更樂了，有“營部”給買的熱騰騰的pizza。大家又是盡力一吃，滿意非常。餐後，都走到海灘上去消食，給當晚的宵夜騰出地方。

這裡的海岸線很長，而且沙地平整細膩，且還有大塊的岩石點綴在岸上，可觀可游。人到這裡走一走，真覺得天寬地闊，塵慮頓消。待到入夜時分，仍有人在海灘上流連不去，難得月色又出奇的好，柔光像水一般頃下來，人與海都被罩住了，恍惚覺得天貼得很近，又離得很遠，這景致像是真的，又象是幻的，人就有幾分迷糊，無數的話都哽在喉嚨口，只說不出來。落後，就有人對著這月色放聲唱了起來，漸漸地有一團人圍住了靜靜地聽，聽完了就感嘆：會唱歌真好——如此方不辜負這良辰美景。

若人生時時得似這野營生活般快活，還有什麼說的。

## 洛城海華杯籃球錦標賽紀實 翟原

千橡中文學校高班組(十四至十六歲)男子籃球隊在今年4月至5月期間參加了L.A.地區中文學校系統“海華杯”籃球錦標賽。在比賽中，他們積極參與，頑強拼搏，榮獲本次錦標賽的季軍和友誼獎。

千橡中文學校男子籃球隊正式組隊僅一個月，賽前訓練只有寥寥幾次，面臨隊員年齡偏小，人數不足等諸多不利因素。但他們在比賽中他們能夠克服自己的弱點，團結一致，不畏強手，頑強拼搏，取得了六戰四勝二負的好成績。全體隊員良好的修養和球風使球隊又榮獲了本次比賽的友誼獎。在比賽期間，教練、領隊和參賽隊員的家長付出了很多的時間和精力，給予球隊很大的支持和幫助，每次比賽場地不同，並且路程比較遠，但家長們毫無怨言，他們除接送自己的孩子參賽外，同時也是場外吶喊助威的啦啦隊。

他們的參予和支持對贏得比賽的勝利起到了不可估量的作用。參加這次比賽，除了對競技本身的提高大有裨益，更增加了隊員的團隊意識，不論做任何事情，只要大家齊心協力，配合默契，就可以取得好成績。

# 康 谷 社 團

這個園地，將提供各個中國人的團體聯絡及有關活動消息。

只要是正當非營利的開放團體，主要聯絡人是康谷華協會員，希望藉本通訊刊登聯絡資訊，請與本刊編輯部聯絡。

## • 千橡城基督教會

依地區和需要的不同設有十來個團契，於週間聚會。亦有英文青年團契和其他針對不同需要而設的團契供大家選擇。

218 W. Janss Road, T.O., CA 91360

805-379-0882

鄭昌國牧師 (805) 379-0882

黃文強牧師 (805) 530-0360

趙享恩長老 (805) 241-7260

黃仁壽長老 (805) 987-2091

陸大齡長老 (805) 529-4863

中文主日崇拜： 9:15 AM - 11:15 AM

中文成人主日學： 11:15 AM - 12:30 PM

英文主日崇拜： 11:15 AM - 12:30 PM

英文成人主日學： 9:30 AM - 10:45 AM

## • 康谷華人宣道會

1250 Erbes Road, T.O. CA 91362

孫昌仁 牧師 818-879-1532

中英文主日崇拜： 10:30 AM - 12:00 PM

中英文主日學： 9:30 AM - 10:20 AM

晨禱、英文主日學： 9:15 AM - 9:30 AM

週三禱告會： 8:00 PM - 9:30 PM

## • 佛光會

佛學講座、經典研讀、禪座會、生活化佛法、素食共享。

Christina Huang 805-492-2166

Email: <http://members.tripoo.com/amitabha>

## • 籃球俱樂部 (CCCA Basketball Club)

賴家祥 (Sam Lai) 818-991-7641

## • 千橡圖書館 (Grant R Brimhall Library)

袁曉琳 (Linda Barry) 805-492-0071 (H)

805-449-2660 x256

## • 千橡中國書畫學會

張棠 805-497-9712

田平 818-991-5038

王正平 805-499-7026

## • 橡園太極拳協會

打開心胸、放下身段、早晚太極、適時進補

張孚成 (David Chang) 818-991-5038

張寧孜 (Ning Lee) 818-991-8149

## • 聖塔太極班

West Hills, Shadow Ranch Park, Sunday

房兆棠 (Alfred Fong) 818-368-4548

## • 千橡聯誼社

龔 望 805-499-7026

## • 雙谷跳舞俱樂部

蔣時亮 818-865-0811

## • 西湖攝影協會 (West lake Camera Club)

張孚成 (David Chang) 818-991-5038

邱紹彬 (Fred Chu) 818-706-8537

## • 洛杉磯西化區合美網球協會 TTANLA

每星期六下午四點，

千橡高中網球場 (T. O. High)

陳志源 626-286-8465

## 圖書簡訊 袁曉琳

千橡圖書館已改名為Grant R Brimhall (GRB Library)圖書館以感謝去年退休的City Manager, Grant R Brimhall。現在 G.R.B. Library 和 New Berry Park Branch 都是在 Thousand Oaks Library System 之內。

一向很支持中文部的總管館長MarrinSmith 先生在五月退休了。CCCA還特別送了一份獎狀給他做紀念。幸好他沒有完全和圖書館脫離關係，市政府準備擴建GRB Library, Marrin Smith 在設計圖書館方面經驗很多，於是市政府請他做擴建的顧問，同時，他依然是 Thousand Oaks Library Foundation (TOLF) 的董事之一，他一定會繼續支持中文部的。

一年中，承康谷中國朋友及TOLF的捐助，中文部增加了兩百多本書。最近千橡中文學校又捐給中文部一百元，我們利用這筆經費增訂了一份雜誌，現在館內有二份雜誌和一份報紙：讀者文摘〔原有的〕，中外雜誌〔新定的〕和世界日報，按照館中規則，所有一九九九年份的雜誌及報紙都不可借出，只有一九九九年前版本的才能借出，原因是讓大家都有機會看新的報章雜誌。看閱報紙的人很多，請大家看完報紙按日期放回原處，我們常常發現世界日報混得很亂。而在附近的西班牙文及波斯文報紙總是整齊齊的，我只好和同事開玩笑說：這證明中國人比其他人愛讀書看報！

中文部從TOLF得到一筆經費買書，下半年我們可有更多的新書給大家看，一本書從購買來到放上書架要經過很多的手續，到時，需要請更多有興趣幫忙的朋友來幫忙了。現在我們的義工有三位主要的人物：陸麗珠，黃國振及 Nancy Lin，每星期五早上，Collection Development工作區國語英語穿插，熱鬧非常。

最近圖書館新購了一套最新的雙橋中文軟體，現在館中的電腦系統還不能用中文來編書碼，因此我們計劃用中文軟體來編一套中英對照的目錄，有了這份目錄，大家找書比較容易，英文不太流利的朋友也可以和不懂中文的館中人員溝通，聽說康谷用中文軟體技術的人很

多，有興趣來教義工使用軟體及有興趣來做中英目錄的人，請和我聯絡：  
805-492-0071 (家)或805-449-2660 Ext 256。

最後，請大家十月中來圖書館參觀中國文物及書畫展覽。這個展覽是由康谷文化協會 (CCCA)舉辦的。

## 太極與我 房兆棠

七年前偶爾在好友王師正面前談起太極拳，並給他看了些以前筆者練過的楊氏太極課紀錄片。王看後頗有異議，「這不像是楊氏太極拳的打法」，筆者聽了可有點不服氣，「不太可能，我的老師教了幾十年太極拳，怎能不像。」王說：「不相信，我打給你看。」這一看之下，才發覺其中大有文章，這可不是蓋的。原來王乃楊門嫡傳五代弟子，練拳數十年，深得其中三味，打起來是行雲流水，氣勢磅礴，比較起來，的確是大有出入。原來太極拳流傳甚廣，派系繁多，很多嫡傳功法並不外流，拳師們也或多或少地加入少許變化，多年傳下來，難免會走樣。王所練這一套拳是楊門第三代楊公澄甫另創六十四式新架，十分難得。暢談之餘，筆者建議王將這門秘法傳於同好，王也以為法傳有緣，於是我們招集了二十幾位聖峪華協與千橡聯誼社的好友們成立了聖峪太極班，每週日在聖峪西山(WestHills)的Shadow Ranch公園聚會。

太極拳是中國故有的文化，論哲理、心理、生理、醫理、物理、拳理於一爐，集哲學、兵學、藝術於一體，可以怯病延年、防身禦侮。楊氏太極拳是清朝嘉慶年間楊公露禪所創，以圓為体用，以太極、兩儀、四象、八卦與金、木、水、火、土五行之理數所推演。六十四式新架以「敬、靜、定、慢、勻、柔、圓、鬆、整」九字真訣為拳式收放起伏之標準。這套拳十分講究細節，難得王師正不厭其煩，費盡心機，同學們才略有小成，可以說是得來不易。

師祖的講義上有：「敬」就是敬道、敬長、敬友。「靜」是內固精神，外示安逸。「定」乃人之定力，有泰山崩於前而色不變。「慢」就是毋驕，毋惰，從容就事。「勻」是均勻，如天上之行雲，如清溪中之流水。「柔」就是水到渠成，順其自然，無凹凸，不勉強，為制剛之要訣。「圓」是無缺點，無破綻，距離相等，恰到好處。「鬆」：師門有云：「若要外鬆，先求內鬆」、「四肢百骸要放鬆，心中七情悅是頭功」，亦即心理狀態影響生理狀態。「整」就是合小數為整數，一心一意，集中一點，閃電一擊。

個人覺得這九字真訣實為這套拳的精華所在，我們非但是用來練拳，也可用來練心練氣。太極拳是講究腰勁、腿勁，用來練高爾夫也很爽。現代的健康理論是身、心、與靈的兼修。幾年下來覺得身心方面都受益非淺，清來濁去，自然怯病延年，心靈上也漸能做到「想得開」、「放得下」、「看得透」，並增加了「愛心」與「寬容心」，這都是筆者多年來夢寐以求的。這每週一次的定期聚會也是很輕鬆愉快，同學們不限族裔，課後大擺龍門，有時也可以切磋舞藝，交換股票資訊、高爾夫心得，談談賭經，不亦樂乎。說實在的，能在這萬丈紅塵中，與少許同好，偷得浮生半日閑，一齊鍛鍊身心，倒也是難能可貴。

我們是來者不拒，有興趣的朋友可以電話聯絡房兆棠。Alfred Fong (818)368-4548

## 青少年領導才能訓練班

Toastmasters Youth Leadership 簡訊

吳茵茵

第一期的青少年領導才能訓練班 (Toastmasters Youth Leadership) 經過了十三堂課的訓練，已經在六月十二日圓滿結束，首先，謝謝學校和家長們的大力支持，我們看到有不少學生通過這次的訓練，在領導才能和演講方面都有了明顯的進步。

第二期的青少年領導才能訓練班準備在九月初開始，輔導員們在六月二十六日召開了一個會議，會上我們總結了第一期訓練班的經驗，初步訂下了下一期的訓練內容以及規章制度。由於目前報名人數踴躍，我們準備開三班。第二次參加的學生在一班，其餘兩班根據年齡而分，每班人數盡量以二十人為限以保證訓練過程的品質，歡迎各方面的朋友能提供寶貴的意見，並給予支持，使青少年領導才能訓練班越辦越好！

## 千橡中國書畫學會簡訊

張棠

1. 千橡中國書畫學會國畫班九月十一日起在千橡中文學校圖書館教室上課。時間是星期六上午九點半到十二點，由國畫大師郝衆聲老師教授花鳥山水，歡迎大家來參加選課，無年齡限制，程度不拘，只要對中國繪畫有興趣者均在歡迎之列。有興趣者，請與張棠805-497-9712、田平818-991-5038、王正平805-499-7026聯絡。
2. 千橡中國書畫學會將於十一月二十、二十一、二日在橋二中心與郝衆聲老師舉辦師生畫展，務請各位舊雨新知前來參觀指教，往日一年一度在千橡中文學校舉行的國畫展，也就改在橋二中心展出，而不再在千橡中文學校展出。



## 千禧中文學校獎學金得獎名單

楊凌峰獎學金	
第一名	進步獎
1. 孟繁力(幼稚班)	11. 張立(實驗班)
2. 朱志明(實驗班)	12. 梁均順(拼音一)
3. 彭琳莎(拼音一)	13. 梁永傑(2A)
4. 劉思齊(2A)	14. 陳淑莉(2B)
5. 葉君偉(2B)	15. 羅百儀(4A)
6. 羅以寧(4A)	16. 陳冠婷(4B)
7. 陳楷文(4B)	17. 景瓊(拼音三)
8. 李涵(拼音三)	18. 唐婉齡(六年級)
9. 葉怡君(六年級)	19. 譚兆佳(八年級)
10. 郭韻琪(八年級)	

張銜獎學金	
第一名	進步獎
1. 劉邦薇(1A)	11. 王淳彥(幼稚班)
2. 蘇如珍(1B)	12. 莫芷恩(1A)
3. 彭琳達(拼音二)	13. 易序珩(1B)
4. 孟心兒(3A)	14. 羅以安(拼音二)
5. 王嘉銘(3B)	15. 馬成展(3A)
6. 林慈娟(5A)	16. 王康明(3B)
7. 陳宣堯(5B)	17. 房德璋(5A)
8. 鄭寶寶(七年級)	18. 徐若薇(5B)
9. 孟心韻(十年級)	19. 周穎紅(七年級)
10. 黃林(讀寫)	20. 陳怡彬(十年級)
	21. 阮持璋(讀寫)

張興和全勤獎 (由武國英捐助, 六年級以上全勤)	
1. 陳品潔(6)	12. 易序倫(6)
2. 陳宗華(6)	13. 張加佳(6)
3. 陳美聖(6)	14. 張承祖(7)
4. 鄭丁丁(6)	15. 黃健誠(7)
5. 朱崇嘉(6)	16. 周立彬(7)
6. 馮聖文(6)	17. 林昭明(7)
7. 修蕊妮(6)	18. 胡運中(8)
8. 修蕊婷(6)	19. 吳維中(8)
9. 劉漢彪(6)	20. 吳德威(8)
10. 杜佳怡(6)	21. 陳權勳(10)
11. 童威翰(6)	22. 張維君(讀寫)

張興和獎學金 (品學兼優和全勤)	
1. 陳幼昕(幼稚班)	21. 周凱婷(3B)
2. 王文杉(幼稚班)	22. 劉子瑾(4A)
3. 利長輝(實驗班)	23. 張慈婷(4A)
4. 梁常怡(實驗班)	24. 劉邦浩(4B)
5. 仇林(拼音一)	25. 周厚婷(4B)
6. 顏華蒼(拼音一)	26. 侯仁霖(5A)
7. 劉莎莎(拼音一)	27. 周亮妍(5A)
8. 金志昊(拼音二)	28. 阮關晨(5B)
9. 鄭植(拼音二)	29. 江星逸(5B)
10. 夏洋(拼音二)	30. 董祐祐(拼音三)
11. 黎景陽(1A)	31. 顏華滋(拼音三)
12. 陳宣舜(1B)	32. 周文傑(6)
13. 陳宣禹(1B)	33. 邱慈涵(6)
14. 黎唐寧(2A)	34. 張忻瑜(6)
15. 翁嘉恩(2A)	35. 李凱豪(7)
16. 林志科(2B)	36. 陳長華(7)
17. 王天佑(2B)	37. 胡志鵬(8)
18. 吳仕坤(3A)	38. 林昭華(8)
19. 陳麗萍(3A)	39. 江星磊(10)
20. 梁慧晴(3B)	40. 張維平(讀寫)
	41. 伍凱莉(讀寫)

## 康谷中華文化協會 應屆畢業生獎學金得獎名單

Calabasas High	吳雅詩 鄭圓圓
Agoura High	黃立言
Oak Park High	吳霆偉 張韻蕊 杜佳芸 郭裕仁
Westlake High	吳若珩
Thousand Oaks High	徐立維 林珮茶 譚念祖 張其瑀



## 千禧中文學校校外比賽

南加州中文學校聯合會舉辦的各項比賽
朗誦比賽： 幼稚組第三名：劉子甄 初小組第五名：裘有有 中級組第二名：關愛蓮 中級組第四名：江星逸
演講比賽： 幼稚組第四名：吳仕鈿 中級組第五名：胡智鵬
公平盃青少年中國文化常識比賽 總賽第五名 千禧中文學校代表： 孟心韻，王心琪，邱天慧，江星磊
全美中文學校聯合會海華徵文比賽： 中級組第一名：吳維中

## 海華運動會捷報

南加州第九屆海華運動會已於四月二四、二五日在Cal.State U.比賽圓滿結束。  
千禧中文學校隊，共有103位同學參加，由龍潔媛、蔡美美領隊，學校及家長共同贊助學生們。成績斐然，讓大會刮目相看，稱讚不已。

女子團體總冠軍（徑賽冠軍、田賽亞軍）  
男子團體總冠軍（徑賽冠軍、田賽冠軍）  
精神總錦標亞軍

團體賽
大隊接力
女 金牌：9歲、15歲組 銀牌：12歲組
男 金牌：9歲A組18歲組 銀牌：15歲組 銅牌：9歲B組

400公尺接力
女 金牌：9歲組、40歲組 銀牌：12歲、18歲組
男 金牌：4歲A組、15歲、18歲組 銅牌：9歲B組
1600公尺接力
女 金牌40歲組、 銅牌12歲、15歲組
男 金牌15歲、18歲組
個人賽
立定跳遠 金牌：劉子甄、劉子瑾 銀牌：黎唐寧
急行跳遠 金牌：徐若薇 銅牌：邱天慧
三級跳遠 銀牌：邱天慧 銅牌：吳雅詩
鉛球 金牌：鄭璐倩、熊方宇、黃安 銀牌：周穎紅 銅牌：羅以寧
壘球 金牌：周穎紅、王康明 銀牌：梁慧晴、江星逸、董俊翰
50公尺 銅牌：徐若帆
100公尺 金牌：鄧惠年、鄧瑞年 銅牌：徐若帆、江星磊
200公尺 金牌：鄧莉年、鄧惠年、邵沁榆 銀牌：鄧瑞年
400公尺 金牌：羅以安 銅牌：馮世文
1500公尺 金牌：楊雅琪 銀牌：張寶玉、關志偉
跨欄 金牌：邱天慧、郭裕偉 銀牌：熊方瑜

## 十年樹木百年樹人 陳昭蓉

十年前“初生之犢不畏虎”莽莽撞撞一腳踩進了中文學校（當時小犬才三歲，連中文學校長得什麼模樣也不知道！）結果誰知道這一腳是踩進了“流沙”，使了十年勁也不拔出來！

記得十年前，第一次站在講台上，台下幾十隻烏溜溜的大眼睛瞪著你，嚇得我兩隻手都不知往哪兒擱。當初選了“幼稚班”，以為撿了個“軟柿子”容易吃，心想小孩容易哄嘛！而且又比較懂得尊師重道！大家都有經驗：剛上學的小朋友，老師的話就是“聖旨”！！但是：問題是要讓他（她）們“聽懂”老師的話，可就是大功夫了！我常覺得教他們就如同在打“鋼筋水泥地基”！一次下不去！兩次下不去！三次、四次、五次……總有下去的一天吧！！所以我的教學原則就是重覆！重覆！再重覆！！考卷多做幾次，分數不是重點，我們不是來“考倒”孩子的，最重要的是讓孩子們有成就感！大家皆大歡喜！！多好！！

其實天可憐見！中文學校、家長會，老師們為了留住孩子們的心，花了多少苦心，又是

給糖、獎品、獎學金、紅包、電影票、園遊會……幾乎是挖空心思，竭盡所能。老師們每年還參加“教師研習會”補貨，因為“肚子裡的貨”常常都給掏空了！必須再進“新貨”好供應下一批“饑民”。

回首這十年來，酸甜苦辣一路走來，眼看當初一個個目不識丁的小胖子，如今都成了說唱俱佳的酷哥、辣妹！心中的成就感無以倫比！但也不禁悲從中來，我也真的是陳“老”師了！！

然而“十年樹木百年樹人”小時候常聽的一句成語，如今才真正的領悟，種“樹”和“種人”真的不同哪！家門口十年前種的樹，如今已是根莖數尺樹高近丈了！真是種“樹”容易，樹“人”難哪！！

海外中文教學的責任艱鉅無比！只靠學校老師單方面的努力，絕對是行不通的！家長的支持與配合才是真正的動力！借用國父孫中山先生的遺言“革命尚未成功，同志仍須努力！”讓我們一起來為推動中文教育，努力！再努力！！

## 淺談兒童畫 甘韻淑

兒童畫不僅記錄孩子們的成長，同時也幫助他們茁壯，然而每一位孩子與生俱來的能力或生活環境均不相同，所以表現方式也有差異。

現今的兒童畫不再是注重表現技巧，而是孩子們能自由發揮出天真童年的寫照。每張作品中都刻畫著孩童生活、性格的種種痕跡。畫畫和鋼琴、芭蕾舞、書法有所不同，大多數學鋼琴的孩子都厭倦學琴，那是因為他們對一再重複的技巧及練習感到痛苦，孩子無法再練習中注入自己的思想，無法自我的態度參與表現。所有的樹木都有年輪，樹齡愈大，年輪圈數愈多，兒童學習繪畫也是如此。

孩子們在第一年的年輪中，只會再紙上畫點和線，然而那並非有意識的行為，第二年仍持續著第一年的塗鴉時代，雖然畫的仍是點、線、圓，但這些圖形已粗具形式。第三年輪時，記得詞彙多了，學到的新經驗也不斷累積時，孩子會以自己的語言方式來談話。到了第四年時，他們便會為動物或日常用品訴說感情，在這段時期，孩子們繪畫富於想像力的圖畫，因為四、五歲的階段，正式發展他們豐富想像力的最佳時機，過去，孩子畫人的手、腳，是從頭部下方直接伸出，此時，會畫上身軀，並且四肢也由恰當的地方伸出，構成完整的人形。同時，也開始畫自己感興趣的東西；在這段時期中，他們對線條比著色更有興趣，如果勉

強他們去著色或是畫完整的形狀，他們可能會將物體畫得很逼真，卻忽略了最重要的想像力。

請不要以成人主觀的眼光來批評子女認真的畫作，別向孩子說：「這是幹什麼的？」「這裡有點奇怪！」「這還沒畫好！」類似的話，若是真想對孩子的作品有所建議的話，可以問孩子「為什麼畫這個？」提出種種具體的意

見，當您的意見逐一提出時，孩子的腦海中也會逐漸出現想畫的影像，表現幅度會無止境的擴展下去。

兒童畫的字典中沒有「失敗」的字眼，在孩子的話裡成長過程中，需要為人父母的全程參與、讚美及鼓勵，更需要您耐心、愛心、細心的全力支持，一起為他們的成長歡呼、喝采吧！

## 美國大學的準備之道 Andrew郭

進入著名大學就讀是每一個華裔家長及學生的共同心願。許多早期留美學生在取得美國學位之後，留在本地就業、生根並教育下一代，希望這些出生在美國的「龍的傳人」能夠頂著儒家思想的光環，重視教育，在高中畢業後能順利進入全美名校就學，並更進一步獲得碩士或專業博士學位，是青出於藍更是光耀門楣。

美國大學要求申請者在高中時期德、智、體、群、美五育並重，學生在高中四年之內所完成的二百二十個畢業學分中：須致力於選擇較具難度的Honor、榮譽班或AP班課程，其中包括四年的正規英文課程；數學最好包括代數、幾何、三角函數及微積分；歷史須修畢世界史及美國史，如能增加美國政府及經濟學則更佳；科學則包括物理、化學及生物三科；外加兩年以上的外國語言課程。前述課程均為進入大學的College prep預修課程，如同一科目修第二年則可選擇AP課程。

除校內功課之外，SAT I、II 的考試成績也是大學在選擇學生時的重要參考指標，總計五科滿分為四十分，通常SAT I、II英文650分、數學750分、SAT II選考科目700分以上(不含中文項目，因全國平均已高達750分)則可進入全國相當具名望的大學，但仍須配合高中GPA成績點數及課程內容而定。

以加州地區最受學生歡迎的名校UCLA為例，去年申請者為三萬六千餘人，經過淘汰後

只有九千七百人獲得許可，在這些角逐勝利者中約有百分之七十的學生(包括絕大多數的亞裔)是憑學術表現入學，其高中平均的GPA點數為四點三，而SAT I分數為1384分，平均修十八點五個AP榮譽學分，由是可見進入名校競爭的激烈性。

高中生在校的體育、群育成績反映在所參加的社團活動及運動項目中，對於音樂、美術及設計方面的表現亦屬於可獲得積分點數的項目，歸於美育。這些活動可以反映學生的創作性及合群性，美國大學亦重視學生的品德及道德觀，這些項目反映在學生對公益活動及社團的參與，如社區服務、環保、重視家庭、尊重傳統文化的價值。透過參與各項校內或校外的活動，學生的領導、協調事務的能力可從中訓練培養，並得到表現及受肯定的機會，而具備良好的領導能力及溝通技巧(包括口語表達及寫作)更是進入名校的重要條件之一。

綜觀前述概要，美國大學在選學生是以「面面俱到」為主要構架，再從中加減取捨其比重，亦是要選擇一個Well Rounded Student申請者除了課業成績好之外，須熱愛知識，並有一顆熱情的心，關懷人性、尊重長輩及師長、樂於幫助別人，對於學校、家庭、社區及國家都付出關心。教育三代，可以改變一個民族，那就得先要有好的學生，才会有好的國民，美國大學在選擇優秀學生的標準當可做為高中學生在自我要求上的觀照，亦可做為為人父母及師長者在教育工作上的借鏡。

Dear reader:

As the request of several parents and students, the writers of the Conejo Chinese Cultural Association Newsletter have compiled a guide of surrounding high schools. Each school summary includes both pertinent statistics for easy comparison and a brief synopsis describing the general atmosphere of the campus. We hope that the information provided will help both students and parents become familiar with the offerings and quality of local educational facilities. Although this issue showcases area high schools, future newsletter issues will report on local middle schools, so stay tuned.

We would also like to extend our congratulations to the graduated Class of 1999!! Best wishes to you in all that you do. We'll miss you much

-Your Senior Advisors  
Yashih Wu and Richard Guo

## CCCA NEWSLETTER STUDENT STAFF

### SENIOR ADVISORS:

RICHARD GUO, YASHIH WU

### EDITORS:

ANDREW CHANG, ANDY HUANG  
ANGELA SUN, CYNTHIA WANG, TINA YANG

### STAFF WRITERS:

JUSTINE CHIOU, RITA HSIUNG, JERRY JIANG

*\*Listing in alphabetical order*

### Table of Contents

#### Agoura High School

*By: Andrew Chang and Angela Sun*

#### Calabasas High School

*By: Yashih Wu*

#### Oak Park High School

*By: Richard Guo*

#### Royal High School

*By: Andy Huang and Jerry Jiang*

#### Simi Valley High School

*By: Justine Chiou*

#### Thousand Oaks High School

*By: Rita Hsiung and Cynthia Wang*

#### Westlake High School

*By: Tina Yang*

## Agoura High School

**Name:** Agoura High School  
**City/Location:** Agoura Hills  
**School District:** Las Virgenes Unified  
**Graduation Average:** 96%  
**Average SAT Scores:** Math= 570, Verbal= 564  
**Average AP Passing Scores:** 73%  
**Number of AP Courses Offered:** 9  
**Average GPA (unweighted):** 3.069  
**Mascot:** Charger Chuck  
**School Colors:** Blue and Gold  
**Famous Graduates:** Heather Graham (actress)  
**Principal Name:** Larry Misel  
**Address:** 28545 W. Driver Ave.  
Agoura Hills, CA 91301  
**Phone Number:** (818) 889-1262  
**Website:**  
[http://www.lvusd.k12.ca.us/agoura/main\\_office/profile.htm](http://www.lvusd.k12.ca.us/agoura/main_office/profile.htm)

Agoura High School is situated just west of the San Fernando Valley in a suburban, residential, high-income community. Students are from the incorporated cities of Westlake Village and Agoura Hills, as well as areas to the south of the Santa Monica Mountains. Agoura High is a National Blue Ribbon school and received a full six-year accreditation in June of 1996 from the Western Association of Schools and Colleges (WASC). Classes run on block schedule in which classes meet every other day for 113 minutes. Students can be active in student government and leadership, two dozen clubs, drama presentations, music programs, yearbook, newspaper, and a competitive sports league. As Angela Sun says, "Agoura High is a great learning environment where I can expand my mind but also have fun. GO CHARGERS!!!!"

## Calabasas High School

**Name:** Calabasas High School  
**City/Location:** Calabasas  
**School District:** Las Virgenes Unified  
**Graduation Average:** 98% go on to college  
**Average SAT Scores:** Math= 571, Verbal= 544  
**Average AP Passing Scores:** 82%  
**Number of AP Courses Offered:** 9  
**GPA (weighted):** 5.0 A for Honors and AP courses  
**Mascot:** Coyote  
**School Colors:** Brown and Gold  
**Famous Graduates:** Elizabeth Berkeley, the  
Menendez Bros., Gabby  
Hoffman, Danielle Fishel  
**Principal Name:** Jim Christianson  
**Address:** 22855 W. Mulholland Hwy.  
Calabasas, CA 91302  
**Phone Number:** (818) 222-7177  
**Website:**  
<http://www.lvusd.k12.ca.us/calabasas/default.html>

Situated in the western end of the San Fernando Valley in Los Angeles County, Calabasas High first opened its doors in the fall of 1975. Just recently named a California Distinguished School, Calabasas is living up to this honor as it undergoes a massive operation to build a new administration office and thereby making new classrooms for the growing number of students each year. In addition to their strong teaching staff, CHS students have extensive support from counselors, a college and career advisor, school psychologist, speech and language therapist, library clerk, health clerk, plant manager, and all other classified personnel. With an immense variety of sports, clubs, and activities from an equestrian team to the Paintball Club to Envirothon, each student has the opportunity to find his/her niche or create one if it doesn't already exist. As the title of the 1998-99 yearbook declares, there's "Always Something New" at CHS.

## Oak Park High School

**Name:** Oak Park High School  
**City/Location:** Oak Park  
**School District:** Oak Park  
**Average SAT Scores:** 1073  
**Average AP Passing Rate:** 63%  
**Number of AP Courses Offered:** 13  
**Average GPA (unweighted):** 2.96  
**Mascot:** Eagle  
**School Colors:** Brown and Gold  
**Famous Graduates:** Tarrick Smith (Dallas  
Cowboys' running back)  
**Principal Name:** Cliff Moore  
**Address:** 899 N. Kanan Rd.  
Agoura Hills, CA 91301  
**Phone Number:** (818) 735-3300

Oak Park High School is located in the eastern portion of Ventura County. The school campus is an excellent facility stationed in rolling, oak covered hills. The campus gives the impression of openness and freedom from congestion. Oak Park's courses mostly prepare students for entrance into UC or Cal State universities. The school has won a National Blue Ribbon and has a renowned staff that put Oak Park in the top 115 schools in the nation. The dropout rate is virtually zero due in large part to the small teacher to student ratio. Oak Park, as a whole, is a very tiny school with a student population of just over 800 students. This allows for students to get to know the staff better and make it easier for students to "shine". "Oak Park has a great atmosphere, and has prepared me well for life beyond high school." – David Guo

## Royal High School

**Name:** Royal High School  
**City/Location:** Simi Valley  
**School District:** Simi Valley Unified  
**Average SAT Scores:** 1084  
**Number of AP Courses Offered:** 13  
**Average GPA (unweighted):** 2.89  
**Mascot:** Highlander  
**School Colors:** Green and White  
**Principal Name:** Not Yet Elected  
**Address:** 1402 Royal Ave.  
Simi Valley, CA 93065  
**Phone Number:** (805) 520-6897  
**Website:**  
<http://coke.physics.ucla.edu/laptag/Royal.dir>

Royal High School is a Blue Ribbon School and its alumni was formed in 1996. Royal has a comprehensive library that includes twelve computers. Students may access the internet and use a word processor to finish their homework. Royal provides computer aided math and English programs. They also have a nationally ranked choral music program, a state recognized work experience program, a nationally recognized award winning newspaper, a state recognized speech and debate program, and a highly ranked water polo team. Annie Kou, a former student of Royal High School, says, "The teachers of Royal High are great path finders. I have been directed on the path to success thanks to Royal High School."

## Simi Valley High School

**Name:** Simi Valley High School  
**City/Location:** Simi Valley  
**School District:** Simi Valley Unified  
**Graduation Average:** 95%  
**Average SAT Scores:** Math= 561, Verbal= 537  
**Number of AP Courses Offered:** 14  
**GPA (weighted):** 5.0 A for honors and AP classes  
**Mascot:** Pioneer  
**School Colors:** Burgundy and White  
**Principal Name:** H. Dennis Rast  
**Address:** 5400 Cochran St.  
Simi Valley, CA 93065  
**Phone Number:** (805) 577-1400  
**Website:**  
<http://www.simi.k12.ca.us/edserv/Report30/ssi>

Simi Valley High is a California Distinguished School that will soon be entering its seventy-ninth year. As of last year, 92 teachers, 44% of which have advanced degrees, taught the 2,329 students enrolled in grades 9 through 12. Simi Valley offers a variety of classes in 9 departments in addition to extra-curricular clubs, activities, and interscholastic competitions, including sports teams, fine arts ensembles and competitive academic teams (e.g. Academic Decathlon, Mock Trial, and Knowledge Bowl). The student body is comprised of 25% minority races with 6.6% of the total student body being Asian, 2% Filipino, and 0.2% pacific islander. "It is a great school, the teachers are interesting and the students are nice," says Julia Lee who will be a senior in fall of '99.



## Thousand Oaks High School

**Name:** Thousand Oaks High School  
**City/Location:** Thousand Oaks  
**School District:** Conejo Valley Unified  
**Graduation Average:** 99%  
**Average SAT Scores:** Math= 572, Verbal= 546  
**Average AP Passing Scores:** 76%  
**AP Courses Offered:** 11  
**GPA (weighted):** 5.0 A for Honors and AP courses  
**Mascot:** Lancer  
**School Colors:** Green and White  
**Famous Graduates:** Michael Richards (actor)  
**Principal:** Jo-Ann Yoos  
**Address:** 2323 Moorpark Rd.  
Thousand Oaks, CA 91360  
**Phone Number:** (805) 495-7491  
**Website:** <http://www.tohs.org>

Thousand Oaks High School, a California top 100 school, was started in 1962 and has a student population of about 2400 students. The student body is composed of a variety of students of different backgrounds and cultures, 6.8% of whom are Asian. There are many clubs and organizations on campus that the student can join such as the band, which has marched in the Rose Parade in 1999; journalism and yearbook, both of which are ranked within the top 10 in the nation; athletics, or any of the many clubs offered by the school. The TOHS mascot is best personified by the lancer statue made of melted spoons and hubcaps in the quad. Once a month there is a rally to get the Lancers together and to show some Lancer spirit. All in all, TOHS is a fun yet academically strong school.

## Westlake High School

**Name:** Westlake High School  
**City/Location:** Westlake Village  
**School District:** Conejo Valley Unified  
**Graduation Average:** 99.9%  
**Average SAT Scores:** Math= 565, Verbal= 543  
**Average AP Passing Scores:** 77%  
**Mascot:** Warrior  
**School Colors:** Blue and Orange  
**Famous Graduates:** Cobi Jones (LA Galaxy's forward, World Cup soccer player)  
**Principal Name:** Curt Luft (just retired)  
**Address:** 100 N. Lakeview Canyon Rd.  
Westlake Village, CA 91362  
**Phone Number:** (805) 497-6711  
**Website:** <http://www.vcnet.com/vikings/>

Westlake High School is large enough to have diversification and small enough to have warmth. Classes are offered at multi-levels to accommodate students' needs. WHS offers technology training and opportunities for enrichment in business, industrial arts, consumer/family studies, art and music. Westlake High places high priority on recreational and academic activities and offers tremendous opportunities for the students. Westlake is a Blue Ribbon school and in 1994 received a full six-year accreditation from the Western Association of Schools and Colleges. In 1996, Westlake High was also recognized as a California Distinguished School. Melody Hsu states, "I love Westlake High School! I enjoy the people I'm with and the teachers I learn from. It's a great place to spend your high school life!"

## California Council of Chinese Schools Scholarship Essay

Yashih Wu, 12<sup>th</sup> Grade

"I want to watch Saturday morning cartoons!" "How come I have to go to school six days a week?" "It's not fair!" These were my complaints that each time my mother reminded me that I had Chinese School on Saturday. Although I originally viewed these Saturdays as a punishment came to look forward to each Saturday when rewarding opportunities were opened to me and new friends were made.

Chinese school has both its tangible and intangible rewards. One way I look at it is as a way to keep my heritage, my sense of identity, my link to my family. Pragmatically, mastering a third language in addition to English and Spanish gives me that extra edge in this competitive world; In addition, knowledge of my culture allows me to share it with others as I did with the New Year Festival I chaired at my high school. With experience from two very different cultures, I have a greater understanding of people and I have the ability to choose the best of each culture and combine them in me.

However, Chinese school has taught me so much more than just my language and culture. By encouraging me to participate in the Chinese poetry recital contest, my teacher trained me to slowly overcome my fear of public speaking and increase my self-confidence. While at the Southern California Chinese School Games I discovered an ability to long jump when I thought I could only run. As Editor-in-Chief of the Thousand Oaks Chinese Newsletter and as Secretary of the Yearbook, I have come to appreciate the time and dedication necessary to put together such a project from editing to advertising

to designing. At our annual Chinese New Year's Performance I, as the Master of Ceremonies, have been with the need to stall for time while a performer frantically prepares himself. I have further enforced my love of performance with each new activity I engage in, whether it is singing the part of Christine on *Phantom of the Opera* or jump-jive-and wailing it to a swing number. I have found such an infinite number of things about my interests, my abilities, and myself as a person because of all the opportunities that my parents and Thousand Oaks Chinese School have given me. I have not just grown wiser or older; I have matured into the woman I am today.

Through these countless activities I was fortunate to have met some truly wonderful and disparate people who have over the years become my most intimate friends. I realize now that although I will probably forget much of the Chinese vocabulary I have learned, I will never forget these ineffable memories I share with my best friends. For all this and more I give my sincerest thanks to Thousand Oaks Chinese School.

## CCCA Scholarship Essay

Richard Guo, 12<sup>th</sup> grade

Of all the experience I've had in the past, Chinese school has perhaps been the most meaningful. There I've not only learned to refine my Mandarin, but have also found some of my greatest friends.

Through learning the Mandarin, I've broken the language barrier that once stood between my grandfather and me. This has allowed me to cultivate a new, more personal relationship

with him. Whereas before, my parents were forced to translate my words to him, I can now directly speak to my grandfather. In him, I've found a lively old man filled with stories of an amazing past. From his stories of Chiang Kei-Shiek to his life during World War II, I've discovered another dimension to this man I once barely knew and understood.

Chinese School has also given me something equally as important. It has helped me gain some of my most important friendships. Although I only see them once a week, my Chinese school friends has become a major part of my life. They are the ones that truly understand what I am going through as a teenager struggling with a Chinese heritage and an American environment; they are the ones that I can truly confide in when I need someone to listen and relate to. Furthermore, in a world where I could have been let astray, they've helped me steer clear of the temptations of teenage life. I am a better person because of the friends I've made at Chinese school, and I think them from the bottom of my heart for that.

As I move on to the hills of Northern California, I will take with me the fond memories of the little Chinese school I attended in Thousand Oaks. I will remember the tests and dances, the plays, the friends, and most importantly the atmosphere that made me proud of who I am: a Chinese-American.

## CCCA Scholarship Essay

Spencer Chen

The most remarkable Chinese custom is . . . the taking off of footwear when entering a house. This feat may not seem remarkable in it of itself,

but it is indeed indicative of something deeper, something that defines what it means to be Chinese.

One might ask why I would define such a seemingly mundane action as taking off shoes as remarkable. Pay attention because here is my answer. Taking off one's shoes is remarkable because of what it symbolizes honor and respect. In this age of selfishness, honor and respect are rarely exhibited . . . except in Chinese culture.

Chinese culture has everything to do with honor and respect. The slightest disrespect, however slight, towards others (especially towards one's elders) is never tolerated. Another instance where this Chinese philosophy can be evidenced is the well-known act of "saving face". To the Chinese, "face"—one's image—is equated with one's honor. The often joke about fact that Chinese people are always "saving face" goes a long way to show how important honor is to a Chinese person. A third example of the Chinese sense of honor and respect is politeness. The polite nature of the Chinese, including the customary and often-used phrases "Xie xie" (Thank you) and "Bu ke qi" (You're welcome), is obvious to even the most casual observer and especially noticeable to an ABC (American Born Chinese).

These are only three of the simplest examples showing how much the Chinese value honor and respect. Very simply, taking off one's shoes when entering a house is the perfect representation of Chinese culture, which is very remarkable, itself. This act (and also Chinese culture) is special because it represents the value the culture puts in the concepts of honor and respect, which are remarkably wonderful.



## 如果我是那棵仙人掌

陳冠廷

如果我是那棵仙人掌，我每天都會躺在一張黃沙床上。我的好朋友“風”會跟我玩遊戲，每天跟我講好聽的話。太陽柔和的微笑着，照在我身上很溫暖。我會讓小鳥住在我的手裏，把牠們的小鳥兒們扶養長大。我身上穿著尖尖的刺衣，會把狼和獅子嚇走。

如果我是那棵仙人掌，我會長得很高又大，身上會有很多隻大手，讓小動物和小朋友在我身邊玩。小鳥也可以在我身上挖很多大小不同的洞，做成一個個好玩的遊戲樂園。我還會讓老鼠在我腳邊快樂的跑來跑去。

如果我是那棵仙人掌，沙漠會變得更有意思！

## 真荒唐

邱慈涵

書名：滑稽先生

地點：荒唐國

時間：沒有

作者：Roger Hangreaves

角色：滑稽先生，國王

書本大意：荒唐國的東邊跟我們這裡的東邊不一樣。他們的樹都長紅色的葉，他們的草是藍色的，而且牠們的小鳥都汪汪叫！每年，荒唐國都會頒發一個“荒唐獎盃”給想出最荒唐主意的人。滑稽先生很想贏這個獎盃，所以他想出來一個可以幫他贏荒唐獎盃。頒獎那天，荒唐先生把一棵樹的葉子漆成綠色，結果贏了獎！真荒唐！

## 如果我是海豚

鄭思孟

如果我是海豚，我就可以在大海中自由地游來游去，還可以看到美麗的海底世界。海豚又聰明又可愛，人們都會喜歡我，而且會坐船來看我們在水面中遊戲，也會餵我們吃的小魚。

如果我是海豚，人們游泳累了可以靠在我背上休息，我還可以用一帶迷失方向的人回岸上。

雖然當一隻海豚很好，可是我想我還是要當我自己最好。

## 如果我是那條龍

關志偉

我想變成一條大龍，因為在十二生肖中我是屬龍的。

聽說龍可以上天下海，也可以變化無窮，如果我是那條龍，我就可以一天天自己吐火做烤肉吃，還可以和孫悟空在花果山比比工夫，在東海比釣魚。

在中國，龍代表權力最大的皇帝，更代表了中國人。

如果我是那條龍，我一定要做一條有愛心有正義感、頂天立地的中國龍。

## 我的媽媽

鄭丁丁

媽媽不是神，媽媽不是太陽，也不是Bill Gates。但是媽媽把我生出來了。您把我扶養長大，讓我覺得擁有整個世界，因為我有您。

## 這一年做了些什麼？

馮聖公文

新年晚會很好玩，我們都在場外玩遊戲。

班上每個同學都很好，我們交到很多好朋友。

我們很喜歡學漢語拼音，但我不喜歡學四聲。我們都很喜歡武老師，因為她很有耐心。她在上課時講很多故事給我們聽，我們不喜歡考試，因為太難了。

教室椅子太硬太低，桌子又太高又噁噁噁噁響。可是我們還是喜歡去中文學校。

## 這一年做了些什麼？

陳宗華

我的中文老師是武國英老師，她教了我很多東西。她講故事給我們聽，也教我HanyuPinyin。我學到了去銀行和去買東西要用中文，也學到了成語「掩耳盜鈴」和「大禹治水」的故事。雖然我們有很多考試和功課，但今年我也學到了很多中文。今年過得很充實，我喜歡學中文，也要謝謝武老師。

## 我如何愛媽媽

陳美聖

讓我來數給您聽：

我愛您就像我愛聞您做的餅乾。

我愛您就像我愛吃牛奶巧克力糖。

我愛您就像我愛吃您做的中國菜。

我愛您就像我愛看到您每次開

車來接我。

我愛您就像我愛聽到您的聲音。

## My Mother

Zach Lau,

Ever since I was a little boy, my mother has always been there for me. She has donated time and money to make sure I get a good education, she's always taking time off to help me with my projects, and she's always taking me around to school events, music lessons and more.

My mother always said to me, "Find what you really like to do and pursue it as your goal." This has inspired me to try new things. I still haven't found my ultimate goal yet, but when she says I find it I'll know it. Without her I wouldn't know what I'd be like today.

Her sending me to summer school and Kumon has motivated me to work harder and try to do my best. If it weren't for my mother, I would have poor math and language skills; for it was she that taught me to read, write and talk. For all the mistakes I have made in life, she has forgiven me just as long as I don't make the same mistake.

Where she lacks in her cooking skills, she makes up in her talent, skill and efficiency. She is a very patient woman and is willing to help anyone. Knowing that, I can count on her support for whatever I do. She says that I'm not a gifted child, but a highly talented one. If I work hard enough, any task I do will be excellent. For all that she's done and will do, I am grateful.

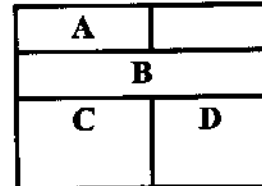


# 千禧通訊廣告價目表

千禧通訊為康谷中華文化協會每半年發行的免費刊物，出刊日期為每年九月與三月。發行網涵蓋所有康谷地區九個城市，聖佛南度谷，南加州部分中文學校及有關單位。所有廣告除載於千禧通訊外，您亦可選擇加刊登康谷華協與千禧中文學校的網頁上。

大小版面 Size	基本價 Basic	網頁價* Web Site	
1/8 頁 (1/8 page)	\$30	\$10	A
1/4 頁 (1/4 page)	\$50	\$10	B or C
1/2 頁 (1/2 page)	\$90	\$10	C+D
全頁 (Whole page)	\$180	\$20	
封底裡 (Inside of Back Cover)	\$250	\$20	
封面裡 (Inside of Front Cover)	\$300	\$20	
封底 (Back Cover)	\$400	\$20	

\*自發行日起以三月為度  
(3 months on Web Site)

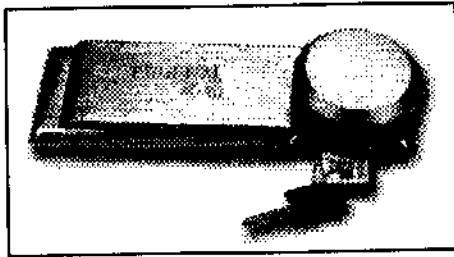


全頁 Whole Page

千禧通訊為非營利刊物，所有工作人員皆為業餘義務性質。如須本刊協助排稿，請備妥所有資料；如須設計打字，請以簡單為原則；如自備電腦廣告稿件，請以中文視窗編排。內容複雜需本刊工作人員代工者當酌收費用。

## 各種高品質掛鎖 (PADLOCK)

Heavy Duty \* High Security



**FEDERAL LOCK™ COMPANY**  
21618 MARILLA STREET  
CHATSWORTH, CA 91311  
TEL: (818) 678-6500

### 廣告組

侯天雄 Tim Hou

Tel: 818-222-7168

Fax: 818-591-0059

E-mail: [thou3616@aol.com](mailto:thou3616@aol.com)

<http://www.ccca-tocs.org>

**Merrill Lynch**

Private Client Group

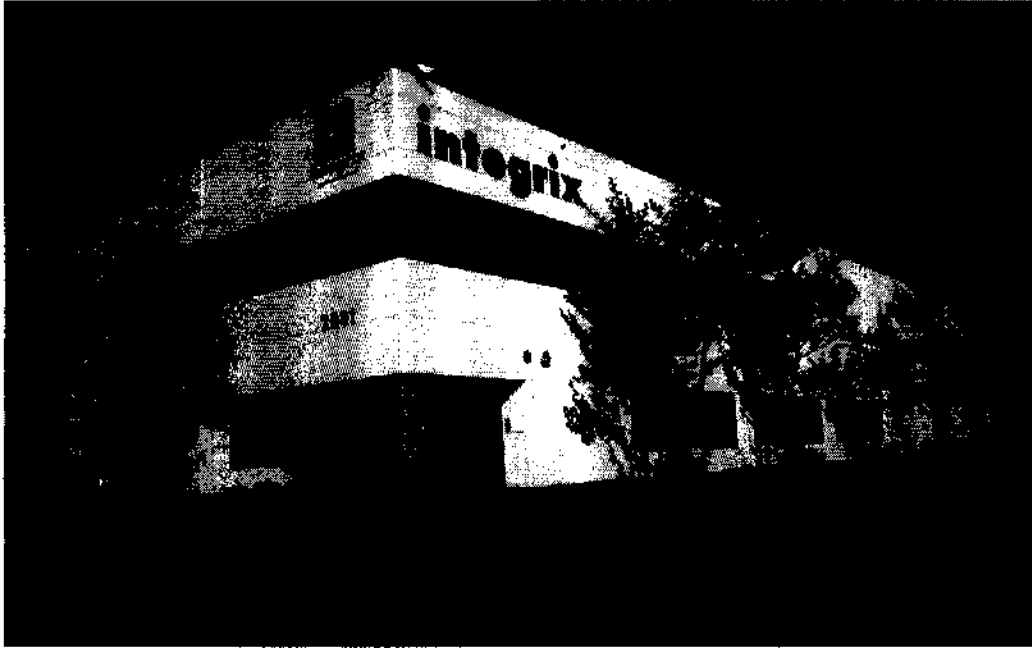
Merrill Lynch Life Agency  
California License No. 0522776

3967-C E. Thousand Oaks Blvd.  
Westlake Village, California 91362  
888 262 1670  
FAX 805 371 0040  
[steve\\_li@ml.com](mailto:steve_li@ml.com)

Steve Li  
Financial Consultant  
805 446 3617  
李定健

投資顧問





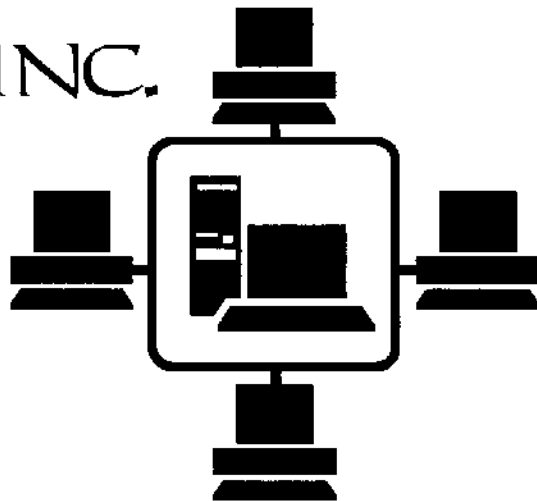
**Integrix is the primary manufacturer of RAID storage subsystems and UltraSPARC® rackmount servers in Ventura County. For business and employment opportunities, please call 805.376.1000 or visit our web site at [www.integrix.com](http://www.integrix.com).**



**integrix 2001 Corporate Center Drive, Newbury Park, CA 91320**

# PC-SEL INC.

*Microcomputer Specialist  
...Since 1988*



(818)998-1988  
(818)998-6558 FAX

19201 Parthenia St., Suite E  
Northridge, CA 91324

## NEW AUTO BODY PARTS

Imported or Domestic Parts At warehouse club prices!



Sheetmetal



Lamps & Accessories



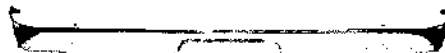
Truck Step Bumpers



Fenders



Grille & Trim



Steel Bumpers

*High quality parts at highly competitive prices!*

*Se Habla Espanol*

## Dynacorn International Inc.

1050 So A st, Oxnard, Ca 93030

805-486-2611

Corner of "A" St & Wooley Rd

Monday -Friday

8:00-5:30

Sat 9-12

Save Up to 50%  
Over Dealer Prices

dii



# ACI 南加州學院 INSTITUTE

SAT專業訓練已締造數名SAT考試1600分滿分成績  
另有多名1500分以上成績，歡迎查詢



本校獨步的升學規劃輔導已順利幫助學生申請進入一流大學包括：

HARVARD, YALE, U. PENN., DUKE, COLUMBIA, STANFORD, MIT, CAL TECH, CORNELL, JOHNS HOPKINS, BERKELEY, UCLA, RICE, BROWN, DARTMOUTH, NORTHWESTERN, CHICAGO, WELLESLEY, GEORGETOWN, AMHERST, SWARTHMORE, POMONA COLLEGE 等。

## SAT I, SAT II

- **SAT I:** Strengthening Vocabulary, Analogy, Critical Reading, Sentence Completion
- **SAT II** Writing, Biology, Chemistry, Physics, Math IC & IIC
- **AP** English, Calculus, Biology, Chemistry, Physics

## PSAT

- Vocabulary, Grammar Usage
- Reading Comprehension,
- Critical Reading
- Essay Writing

## Math Program

- Algebra I, II
- Geometry
- Trigonometry

**We also offer the following programs:**

- TOEFL
- EEP(English Enrichment Program)
- ESL

**PLEASE CALL FOR FREE EVALUATION TEST.**

**The competition is getting tougher these days to get into top American Universities. The Scholastic Assessment Test (SAT) is integral for acceptance into America's finest universities. For the past thirteen years, ACI Institute has helped thousands of students achieve their goal score on the SAT with out rigorous program which has resulted in entrance into America's most prestigious universities.**

**Alhambra**  
1041 S.Garfield Ave., #101  
(626) 300-8352

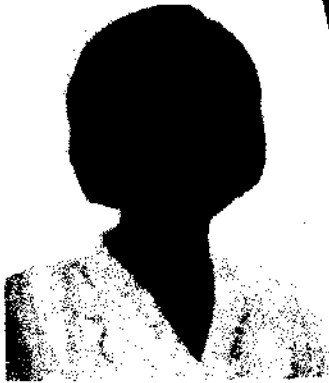
**Arcadia**  
5951 Temple City Blvd.  
(626) 286-5903

**San Marino**  
2118 Huntington Dr.  
(626) 289-1081

# FINANCING

蘇美卿

Meichin "May" Hsu MBA



**W** West Coast  
Financial Group, Inc.

5655 Lindero Canyon Rd.  
Suite 626  
Westlake Village, CA 91362

Office: 818.874.9950 x232  
Pager: 818.226.8625

理財投資計劃  
退休儲蓄計劃  
人壽保險計劃



公司省稅計劃  
個人省稅計劃  
遺產省稅計劃



- 您想投資但不知從何著手嗎?
- 您想知道如何降低投資風險嗎?
- 您想知道如何才有足夠的錢退休嗎?
- 您想知道什麼才是適合您的壽險嗎?
- 您想知道如何來籌措子女的大學學費嗎?
- 您想知道如何降低所得稅負嗎?

不論您有任何有關節稅理財·投資或保險上的問題  
歡迎隨時來電諮詢

〈傳聲雜誌〉理財專欄作者 CA LICENSE #0603001

**ROBERT CHOW 周明**

加拿大註冊投資顧問 Registered Investment Advisor

地址:  
100 E. Thousand Oaks Blvd., #152  
Thousand Oaks, CA 91360

Tel: (800) 481-4000 (805) 446-4600  
VOICE MAIL (818) 226-8291

以豐富的專業資歷，竭誠的為您服務  
Securities Offered Through Royal Alliance Associates, Inc. Member NASD/SIPC

# VP

Discount Health Food  
健康食品公司

健康是人生最大的財富

集24年經驗，於17家門市部，竭誠為您服務

最廉價格推出明家廠商品質優良產品，諸如

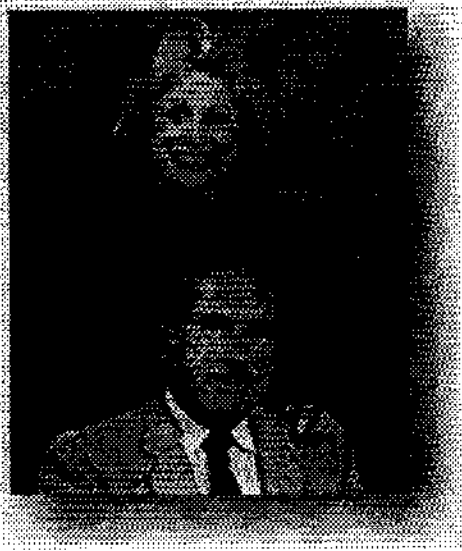
各種維他命，健身，減肥天然皮膚保養系列新產品

**請洽各經銷商: VP Discount Health Food**

531 No. Hollywood Way, Unit "E", Burbank, CA 91506.....	(818)841-4318
3002 1/2 So. Sepulveda Blvd., Los Angeles, CA 90034 .....	(310)478-9798
4375 Glencoe Ave., Marina Del Rey, CA 90292.....	(310)448-2716
3556 E. Foothill Blvd., Pasadena, CA 91107.....	(626)683-8316
607 No. Glendale Ave., Glendale, CA 91206.....	(818)240-1948
1118 West Huntington Dr., Arcadia, CA 91007.....	(626)821-1028
19030 Ventura Blvd., Terzana, CA 91356.....	(818)996-8350
9111 De Soto Ave., Chatsworth, CA 91311.....	(818)700-6910
9130 Reseda Blvd., Northridge, CA 91325.....	(818)349-8190
13023 Victory Blvd., N. Hollywood, CA 91606.....	(818)769-6114
14645 Ventura Blvd., Sherman Oaks, CA 91403.....	(818)784-9979
22017 Ventura Blvd., Woodland Hills, CA 91364.....	(818)888-1069

# *Buyers' Exclusive Realtors Representing Buyers Only*

康谷唯一僅代表買方的專業房地產經紀



**BUYER'S EXCLUSIVE REALTORS  
OAK PARK REALTY**

**Marvin & Audrey Kapelus**

638 Lindero Canyon Road, Suite 217  
Oak Park, CA 91377  
Direct/Office: 818 597-1234  
FAX: 818 597-1235  
Internet: <http://buyersexcl.com>  
[BuyersOnly@buyersexcl.com](mailto:BuyersOnly@buyersexcl.com)

- The only Exclusive Buyers' Agents in the Conejo Valley, Simi Valley and West San Fernando Valley who do not take listings and represent only buyers.
- We will tailor our search to show you only those properties that meet your specific needs and finances. You will never waste your time in looking at properties that are too small, too big or too expensive!
- Did you know that, Legally, the listing agent and all those working under the listing agreement are always the agent of the SELLER?  
We will negotiate for you, the buyer, not for the seller.
- Over 40 years of experience in Relocations and all phases of real estate!

### Be a Client not a Customer-

四十餘年的經驗讓我們有許多的機會服務康谷地區的中國人，

也因此認識了許多中國朋友。

中國的文化吸引著我們。

我們也希望自己對康谷地區瞭若指掌的認識，

與誠實懇切的專業服務能為您效勞。

我們深信，

只有僅代表買方的專業房地產經紀，才最能站在您的立場為您爭取最大的利益。

# Top 1% Nationwide 千萬經紀

專攻銀行拍賣，住宅，公寓，投資

專業 敬業 勤業

精通國語，台語，英語

張朱嘉齡

**Sonya Chang**

電話專線: (818) 889-1489

Pager : (818) 228-0448

E-Mail: SONYA\_CHANG@YAHOO.COM



- |                     |  |
|---------------------|--|
| *1. CALABASAS       | 5 + 4.5 + HOME THEATER + POOL + SPA OVER 5000 S.F. 1/2 ACRE LOT, IN 24 HR. GUARD GATED COMMUNITY. \$1,395,000. |
| 2. WOODLAND HILLS   | BREATHTAKING VIEW, BEST QUALITY, SOUTH OF BLVD. 4 + 3+ LOFT + DEN/OFFICE, OVER 3900 S.F. \$738,000             |
| *3. AGOURA HILLS    | 4 + 3+ HUGE BONUS ROOM + 3 CAR GARAGE, NEW CARPET & PAINT. MOVE-IN READY CONDITION. 3700 S.F. \$585,000        |
| 4. OAK PARK         | POOL HOME AT THE END OF CUL-DE-SAC. 4 + 3+ BONUS ROOM 3100 S.F. POOL, SPA, OAK PARK SCHOOLS \$510,000          |
| 5. WESTLAKE VILLAGE | UPDATED TRI-LEVEL 4 BEDROOM HOUSE. 4 + 2.5 REMODELED KITCHEN & BATHS. LARGE GRASS YARD. \$489,000.             |
| *6. CALABASAS       | 4 + 2.5 2 STORY DEER SPRING HOUSE. NEW CARPET & PAINT VACANT. \$344,000  |
| *7. AGOURA HILLS    | 3 + 2 + DEN/4th BEDROOM. ONE STORY HOUSE. NEW CARPET, PAINT, KITCHEN FLOOR, COUNTER TOP. VACANT. \$265,000.    |

\*: Las Virgenes School.



# CABANNÉ

COIFFURES

髮 型 設 計



MARGARET LEE

SKIN CARE BY: Lily

HAIR DESIGNED BY:

\*Margaret, Carol, Cozy, Jan, Roya, Paula, Kathy, Kay P., Lorenaz, Dee, Larry, Moon, Georgia, Kay S., Youg, Linda, Angela

NAILS DESIGNED BY: Nancy, Don, Jenny

BOUTIQUE BY: Marlyn

8953 RESEDA BLVD., NORTHRIDGE, CA 91324

(818) 349-1550 (818) 885-8555

## 江華慈律師

加州及聯邦執照

華盛頓大學比較文學碩士  
復旦大學英美語言文學學士

## Lillian Huacong Jiang

Attorney at Law

John E. Sweeney & Associates  
25 W Rolling Oaks Drive, #105  
Thousand Oaks, CA 91362  
290 Maple Court, # 118  
Ventura, CA 93003

(805) 496-4843 (Tel); (805) 777-5801 (Pager)  
(626) 403-0018 (Los Angeles Branch Office)

**移民:**專精技術與非技術移民;家庭投資移民;快速勞工卡;  
公民申請;E,F,H,K,L簽證;加拿大公民TN簽證;政治  
避難;遞解出境

**遺囑/信託:**簡單及各種遺囑,財產計劃,生前信託,遺產認證

**各類商業民事訴訟:**買賣合同糾紛;房地產買賣/房主房客糾紛

**車禍及各種人體受傷:**專業律師為您的最高權益而戰

(與具二十年車禍經驗的 Sweeney & Associates 律師樓聯手)

MISSION: *the society does not need another moneymonger,  
but my community does need a proficient and ethical counsel.*

您遠離故土,在律師的國度里謀生,是多么需要  
一位深諳東西方文化的律師相助啊!

## 絲建江

牙科矯正  
專門醫師

James J. Sy, D.D.S., M.S.

Practice Limit To Orthodontics

4120 North Rosemead Blvd.

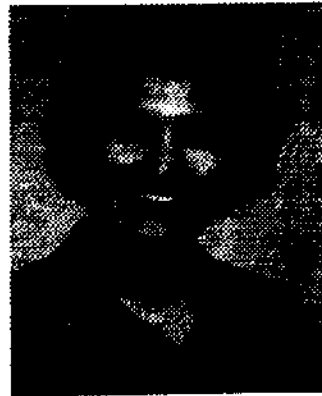
Rosemead CA 91770

Tel: (626) 309-1688

Fax: (626) 286-6080

## For Sale

- West Hills 4+3, new roof+addition \$239,000 El Camino Real High School
- Agoura Hills Chateau Park 2+2 \$165,000 (Sold)
- Agoura Hills Lake Lindero 3+2 \$237,000 (Sold)
- Agoura Hills Peacock Ridge 5+3.5 \$559,000 (Sold)
- Agoura Hills Peacock Ridge 5+3.5 \$569,000 (Sold)
- Thousand Oaks Dover Glen 3+2 \$269,000 (Sold)
- Westlake Foxmore 3+2 one story \$335,000 (Sold)
- Simi Fairway Tract 3+2.5 \$279,000 (Sold)
- North Hills Pool Home 4+3 \$298,000 (Sold)



Mei (May) Huang  
Real Estate Professional

聯絡電話:公司 (818)889-0030  
辦公室專線 (818)735-4115  
住家 (818)991-3866

買賣、投資、出租、房地產專家 本公司提供多種免費資料  
請與我聯絡 萬分感謝所有的客戶、朋友給我的支持與愛護



## 理想髮廊

*Expert Cuts* Hair Salon

Danny 梁 Amy 陳

Alice 哈 Angela (筱逸)

十餘年經驗

通曉英、國、台、粵、越語



精剪男女髮型，最新各式燙、染髮  
美容護膚，新娘化粧  
最高超的技術、最公道的價格

Open 6 Days  
Monday - Saturday  
9 A.M. - 7 P.M.

8238 De Soto Ave., Canoga Park, CA 91304 Tel: (818) 998-8718  
(Corner of Roscoe & De Soto, Next to Jiffy Lube) 中文專線:(818) 998-8618

Century 21

Westlake Village

2801 Townsgate Road, Suite 123  
Westlake Village, California 91361  
Business 805-371-0135  
Business 818-889-5770  
Fax 805-495-5450  
Pager 805-378-4888

Each Office is Independently Owned and Operated

(姚)  
Eunice Yao  
Real Estate Counselor  
通曉國語



髮 詹太太  
Minna (Mrs. Chan)  
Lic. # KF211528

3470 Chief Circle  
Thousand Oaks, CA 91360

(805) 492-7161  
請電話預約

專精房地產買賣  
服務康谷及聖塔地區  
千橡市及附近城市

賀凱蒂

Katy Ho

Call Katy Ho for all your real estate needs

Katy Ho  
REALTOR-ASSOCIATE\*



Century 21

Adobe Realty  
5609 Kanan Road  
Agoura Hills, California 91301  
Business 818-707-0996, Ext. 122  
Business 805-495-6404  
Toll Free 800-346-6904  
Pager 818-313-0799  
Residence 818-991-1921  
E-Mail C21Adobe@aol.com  
Each Office is Independently Owned and Operated

Monday to Saturday 10:00-7:00  
Sunday 12:30-7:00

Eye Care Professional  
Contact Lenses  
Fashion Eye Wear



Bright Eye Care (宏明眼科)  
DR. STEVEN LAL, O.D.  
賴 熾 仁 醫師

- 419 N. Atlantic Blvd., #104 / 105, Monterey Park, CA 91754 / (626) 282-7579
- 18489 E. Colima Rd., Rowland Heights, CA 91748 / (626) 854-3481
- 9241 E. Las Tunas Dr., Temple City, CA 91780 / (626) 309-0035

宏明眼鏡  
最新電腦驗光  
經驗豐富  
竭誠為千橡朋友服務



SIAMI FOOT & ANKLE HEALTH CENTER  
足科 關學廉 醫學博士

WILLIAM H. KWAN, D.P.M., F.A.C.F.A.S.  
DIPLOMATE AMERICAN BOARD OF PODIATRIC SURGERY  
FELLOW AMERICAN COLLEGE OF FOOT & ANKLE SURGEONS

(805) 584-3668 • 584-FOOT  
FAX (805) 584-0016

1687 ERRINGER RD., #108 SIMI VALLEY, CA 93065

汽車維修專家

JEFF HANG

價錢公道

A & J AUTOMOTIVE SERVICE  
FOREIGN & DOMESTIC  
AUTO REPAIRS  
OFFICIAL SMOG CHECK STATION

品質保證

7229 Deering Avenue  
Canoga Park, CA 91303

(818) 992-3353

特別優待 CCCA Members

# Micheal's Salon

1016 E Avenida De Los Arboles  
 Thousand Oaks, CA 91360  
 North Oaks Plaza  
 韓先生包子店旁

女士剪髮 (含洗髮)	\$ 12	起
男士剪髮	\$ 8	起
兒童剪髮	\$ 8	起
燙髮 (include hair cut)	\$ 45	起
染髮	\$ 25	起
宴會髮型	\$ 20	起
台式洗頭吹髮	\$ 20	起

美容	
修眉	\$8
普通化妝	\$15
晚宴妝	\$20

護膚	
深層清潔	\$ 30
活細胞療程	\$ 35
暗瘡療程	\$45

預約電話 (805) 492-2746  
 星期二 到 星期六 8:30AM TO 1:30 PM  
 台籍美容師 **May**

Coupon \$5 off For Perm	Coupon \$1 off For Hair Cut	Coupon \$2 off For Hair Color
-------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------

**COCKTAILS  
FOOD TO GO**



**BANQUET FACILITY  
AVAILABLE**



*Since 1963*

• FINE DINING • ELEGANT DECOR •

**Mandarin, Cantonese, Szechuan**

**OPEN 7 DAYS A WEEK**

**Sunday - Thursday 11:00 am - 9:30 pm**

**Friday - Saturday 11:00 am - 10:00 pm**

		PONDEROSA DRIVE	
		PICKWICK DRIVE	
		Post Office	
		<b>CHESTER'S</b>	
		DAILY DRIVE	
		101 FREEWAY	
CARMEN	MOBI		LEWIS

**2216 PICKWICK DR., CAMARILLO**



**805-482-6564**



# 琴園

**(818) 348-7792**

8399 Topanga Canyon Blvd

West Hills, CA 91304

(Topanga & Rosco)

Free Parking in Front

## Szechuan Garden

Chinese Restaurant

有特價午餐

正宗江浙上海菜

名廚任鵠平先生親自掌勺

獨立宴會廳 (可座70-80人)

是家人親朋團敘婚宴祝壽喜慶理想之地

起價酒席 \$39.95和菜 (四人份)

\$168 元起 \$55.95和菜 (六人份)

(十二人份) \$85.95和菜 (八人份)

特別介紹:

上海薰魚 小籠包 牛肉湯麵 上海炒年糕 韭黃蝦仁湯麵 什錦炒米粉 素燒鵝  
什錦砂鍋 腌篤鮮 五更腸旺 樟茶鴨 銀芽雞絲蜆皮 三杯雞 干扁牛肉絲 蝦子烏參  
椒鹽花枝 蔥爆海蜆頭 骨香龍利

# N

孫凝芝 會計師  
稅務 業務計劃及審報

**Angela N. Hsi, C.P.A**

Tax, Accounting & Management Consulting  
Individual & Small Business

(818)991-2666

30423 Canwood Street, Suite 117

Agoura Hills, CA 91301

email: njsun@juno.com



**GOLDEN TIGER**  
RESTAURANT

OPEN 7 DAYS  
LUNCH • DINNER • FOOD TO GO

金 金

1494 C. MADERA RD.  
SDBI VALLEY, CA 93065  
**(805) 520-9022**



**Union Mortgage**

**DOROTHY LEE**

Loan Consultant

Phone (805) 529-7721  
Fax (805) 529-8287  
Pager (805) 532-6034

**房屋貸款**

# 北京樓

330 N. Lantana Street, Camarillo, CA 93010

Tel:805-987-8188, Fax:805-388-1371



PEKING MAN

裝潢華麗 精緻小菜  
正宗中菜 宴會酒席  
經濟小吃

周末南北點心與麵食

蒸叉燒包 焗叉燒包 酸菜牛球  
蓮蓉包 減水餃 紅油抄手  
潮州粉果 蘿蔔糕 三鮮刀削麵  
芝麻煎堆 糯米雞 上海炒年糕  
紫菜雞捲 芋頭糕 四川擔擔麵  
蛋塔 芋餃 乾炒牛河 香辣炒馬麵  
雞蝦生煎包 鮮蝦雞肉水餃 蝦腸粉

油條 酸菜五香牛肉燒餅  
甜豆漿 醬蹄燒餅  
鹹豆漿 肉末燒餅  
韭菜盒子 洋蔥牛肉蒸餃  
蔥油餅 花素蒸餃  
鮮魚水餃 雞肉燒賣  
鮮蝦餃 鮮蝦雞肉燒賣

肉絲拉皮  
雞絲拉皮  
涼拌干絲  
拌海蜆皮  
海蜆醬蹄  
牛肉腸粉  
鍋貼

# 萬橡園

Imperial Garden

355 Avenida De Los Arboles #C, Thousand Oaks, CA 91360 805-493-2020

\$138

萬橡四拼  
龍鳳海鮮羹  
生財鴿鬆  
椒鹽酥蝦  
樟茶肥鴨  
豆鼓鮮貝  
熊掌豆腐  
清蒸海上鮮  
冬菇菜心  
精美甜品

\$168

五福大拼盤  
三絲魚翅湯  
生財海鮮鬆  
碧綠脆皮蝦  
蔥烤扒鴨  
干燒鮮貝  
紅燒海參  
清蒸海上鮮  
四色素燴  
精美甜品

\$228

錦繡大拼盤  
蟹黃魚翅湯  
北京烤鴨  
干燒大明蝦  
大燴烏參  
雙味鮮貝  
醬爆肥蟹  
清蒸海上鮮  
干貝素燴  
精美甜品

# 南北家庭合菜

## FAMILY EXPRESS

上班族的福音 不再為做菜煩惱!

您想吃得健康! 營養! 衛生! 又不油膩的家常菜嗎?  
您想每天下班就有香噴噴的晚餐! 和乾乾淨淨的廚房嗎?  
現在找南北 一切就ok了

您常會買了菜回家懶得做而糟蹋浪費嗎?  
現在起按時訂南北合菜就不會再浪費了!

預約傳真: 805-578-8756

預約電話: 805-522-8828

# Success in Math & Reading Starts with KUMON

## Newbury Park Kumon Math & Reading Center

Akiko Gomez Director

(805) 499-0789

1738 Newbury Road Newbury Park

Center Hour Tue & Fri 3:00 - 6:30 Sat 10:00 - 12:00

## WESTLAKE VILLAGE KUMON MATH & READING CENTER

Akiko Gomez, Director

Call Today! (805) 371-1278

Toll Free (877) 541-2345

Toll Free (800) ABC-MATH

(In Village Glen Plaza)

2900 Townsgate Rd., Suite 104, Westlake Village

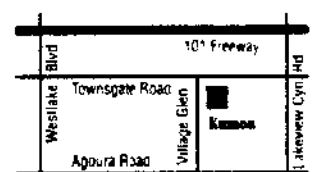
Center Hours: Mon & Thurs: 2PM-7PM, Sat: 1PM-3:30PM,

Weds: 2PM-6PM (Conference by Appointment Only & Diagnostic Testing)



## Free Gift

Upon Student  
Enrollment





新  
峨  
嶂



# Royal Garden

## CHINESE RESTAURANT

Mandarin & Szechwan Cuisine

LUNCH • DINNER  
FOOD TO GO  
BEER AND WINE  
NO MSG  
VEGETABLE OIL

OPEN 7 DAYS A WEEK

Mon. - Thurs. 11:30am - 9:30pm Fri. - Sat. 11:30am - 10:00 pm Sun. 12:00 pm - 9:00 pm

Banquet & Catering Available

**(818) 879-1901**

30125 W. AGOURA RD #1-J., AGOURA HILLS, CA 91301

Just across the street from the Radisson. Agoura Hills Town Center, behind Love's Woodpit B.B.Q..

### Ink 2000 Corp.

21430 Strathern St#D

Canoga Park, CA 91304

(818) 598-8816 (818) 598-0898(FAX)

### HIGH QUALITY BEST PRICE IMAGING SUPPLIES

Much More Items not Listed!!!

#### Epson Compatible Inkjets

Stylus Color 400/600	Black SO20093	\$ 9.00
400/600/800	Color SO20089	\$14.00
800	Black SO20108	\$10.00
440/640	Black SO20187	\$10.00
440/640/740	Color SO20191	\$14.00
740	Black SO20189	\$10.00
900	Black TOO3011	\$11.00
900	Color TOO5011	\$15.00

#### Cannon Compatible Inkjets

BJC-70/80 or BJ-30 Blacks	BCI-11/BJC-10	\$10.00/9.00
BJC-200 Series	BC-05	\$22.00
BJC-600 Series	Color BJI-201	\$5.00
BJC-600 Series	B/C/M/Y BJI-201	\$4.00
BJC-2500/4000/4500	Black BJI-21B	\$4.00
BJC-2500/4000/4500	Color BJI-21C	\$10.00

#### HP Recycled Cartridges — (Refill Services)

HP 51626A	\$15.00	\$8.00
HP 51629A	\$16.00	\$8.00
HP 51645A	\$15.00	\$8.00
HP 51625A	\$17.00	\$8.00

#### Compatible Laser Cartridges

HP Laser Jet 2/2D/3/3D/92295A	\$32.00
2P/2P+/3P/92275A	\$46.00
4/5/4M/5M/92298A	\$62.00
4L/4P/4M/5M/92274A	\$49.00
5L/6L/C3906A	\$53.00
5P/6P/6MP/C3903A	\$57.00

#### Brother Laser/Fax

HL630/PPF2500/TN100HL	\$19.00
MFC4450/6550/TN5000PF	\$24.00

#### OKIDATA LaserJet/Fax

OL400/800/810/830+	\$17.00
OL400e/410/600e/810e	\$19.00

#### Panisonic Laser/Fax

KX-P4410/4430	\$19.00
KX-P4420	\$24.00
KX-P4450	\$24.00


#### Compatible Copy Cartridges

Cannon. PC 700 series	\$60.00
Xerox 5018/28/38	\$70.00

# Helping you bring the stars of the water



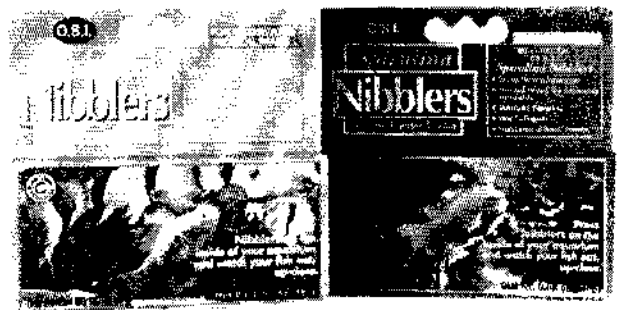
## to your little stars

 **A**quariums are a great way for children to see the best in nature. However, sometimes nature isn't easy to see. To solve this problem, we've created Freshwater and Spirulina Nibblers for freshwater and marine fishes.

and watch your fish come up front to eat. Strong taste and smell attractants coax even shy fish to come out.

O.S.I. creates nutritional foods for fun fish care. Try our wide assortment of fish foods and bring nature home to your little stars.

- Strong color enhancers encourage vibrant colors.
- High protein and vitamin levels promote good growth.
- Extra spirulina helps reduce diseases.



**O.S.I.** *Premium Quality Fish Foods*  
For Healthy, Beautiful Fish



# 家庭牙科

— Family Dentistry —

補牙 洗牙 牙冠 牙橋  
 全口假牙 假牙修補  
 口腔外科 牙齒矯正  
 根管治療 牙周病治療

## 左宮子慧 牙醫博士

— Dr. Sharon K. Tso —

**(818)883-3922**

**FAX (818)883-3923**

20439 Sherman Way, Canoga Park, CA 91306

# Computer Spirit



[www.computerspirit.com](http://www.computerspirit.com)

The Same Friendly Team Serving You Since 1989

Custom Configured PCs And SUN Workstations

- 2D/3D Graphics Workstations & Multimedia Video Editing Systems
- Intel & SUN Multi Processor Servers, Disk Array & All Storage Solutions
- LAN, WAN, E-mail, Internet & Intranet Design, Implementation & Support
- Fast Response on All System Repairs & Upgrades, On-Site or Carry-in



434 N. Moorpark Road, Thousand Oaks, (805)373-5107, Fax (805)495-8020



萬通銀行乃一提供全盤性金融服務的商業銀行，一向以穩健，可靠，及服務親切著稱。除了各類儲蓄帳戶外，我們的專長包括商業融資，國際金融業務，高科技工業融資，商業建築及房地產貸款等。多年來我們的服務宗旨在協助中小企業取得資金以達到成長的目的。我們有多位經驗豐富的貸款專員，依照您的需要來提供最適合您的服務。

**南加州分行**

Main Office, L.A.  
(213) 896-0098  
Northridge  
(818) 896-3578  
Torrance  
(310) 373-9070

Cerritos  
(562) 809-1300  
Monterey Park  
(626) 281-1033  
San Gabriel  
(626) 284-2121

Arcadia  
(626) 574-7767  
Hacienda Hts.  
(626) 912-8825  
Diamond Bar  
(909) 596-8833

Orange  
(714) 283-8688  
Irvine  
(949) 551-1991  
San Diego  
(619) 277-2030

**北加州分行**

Cupertino  
(408) 257-8855  
San Mateo  
(650) 347-8188  
Fremont  
(510) 440-8855  
San Jose  
(408) 437-6188

**貸款部**

國貿融資部  
(213) 972-4160  
房地產貸款部  
(626) 582-7216  
中小企業貸款部  
(626) 582-7221  
北加州貸款部  
(408) 257-4177

**外州辦事處**

西雅圖貸款中心  
(425) 456-0822  
紐約貸款中心  
(212) 218-2868



[www.generalbank.com](http://www.generalbank.com)



服務地區：  
Thousand Oaks  
Newbury Park  
Westlake Village  
Agoura  
Simi Valley  
Moorpark



誠懇  
負責  
專業

或者你仍然有些疑慮.....

加州柏克萊大學建築設計系學士，加州路德大學商業管理學碩士，十年以上房地產相關經驗，通國、粵、英語，對市場分析、買賣手續、房屋結構、裝修設計、風水地利等，我絕對可以提供給您一個滿意的服務。

房地產買賣投資不應再是個問題。歡迎來電詢問。

**DIANA PANG**  
Bus: (805) 495-0121  
Pgr: (805) 446-7444

房屋買賣、商業投資  
免費估價、電腦分析

Century 21 Rolling Oaks • 77 Rolling Oaks Drive • Thousand Oaks • CA • 91361



太美啦珠寶  
 價錢公道，信用可靠 自設工廠，自行進口  
 批發零售，歡迎光臨比較

*If we are not your jeweler...  
 maybe we should be*

205 N. Moorpark, suite Q, Thousand Oaks CA 91360, (805) 373-6034  
 (in front of Mervyn's)

## ***Musicians Boulevard***

**Band And Orchestra Instruments and Accessories**

**Rentals:** • Rental applied toward purchase • Rent-to-Own Program  
 • Name Brand, School Approved instruments • Satisfaction Guaranteed

**Sales:** • Low everyday Prices • Free one year Maintenance  
 • Authorized Dealer for all Major Brands

**Strings:** • Largest String inventory in Ventura Co. • Purchase Trade in Program

**Repairs:** • Competitive Pricing • Professional Repair Technicians  
 • Loaners when available • School Music Directors Approved

**Lessons:** • Air Conditioned Studios • Qualified Teachers • All Instruments

**2511 E. Thousand Oaks Blvd, Thousand Oaks Ph (805) 497-7725**

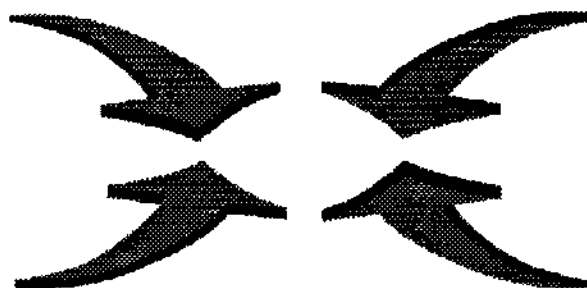
千禧中文學校行政人員名單	
校長	潘黛美(818)865-9772
副校長	唐文龍(818)991-0987
	吳茵茵(805)373-9282
教務	黃家蘭(818)889-1138
	龍惠敏(805)496-5094
活動	鄧延立(818)887-1402
	潘雪燕(805)373-8748
財務	奚慶(818)889-2774
	王明珠(818)889-9000
註冊	張貴斌(805)529-1638
通訊	林瑛瑛(818)889-8998
公關	曹織玲(805)494-0500
總務	李志平(818)716-1503

千禧中文學校1999-2000行事曆	
秋季班	
9/11 開學日, 9/18, 9/25, 10/02, 10/09, 10/16, 10/23, 10/30, 11/06, 11/13, 11/20, 12/04, 12/11, 12/18, 1/18, 1/15, 1/22	
春季班	
1/29 (新春晚會) 2/09, 2/05, 2/12, 2/26, 3/04, 3/11, 3/18, 3/25, 4/01, 4/08, 4/22, 5/06, 5/13, 5/20, 6/03, 6/10, 6/17	

千禧中文學校教師名單	
幼兒班	許美雪
幼稚班	賴伶君
一年級(A)	莫逢娟
(B)	陳崇賢
(C)	陳清
二年級(A)	施茂荇
(B)	鄭美芳
(C)	廖慰真
三年級(A)	陳啟輝
(B)	陸曉雯
(C)	劉曉晴
四年級(A)	宋曉玲
(B)	楊黛華
(C)	劉力
五年級(A)	郭碧華
(B)	駱銘娟
六年級(A)	武國英
(B)	王瑞芸
七年級	甘韻淑
八年級	梁桂梅
九年級	黃珍梅
十一年級	周延玲
讀寫班	周紅

假日	
11/27/1999	感恩節
12/25/1999	聖誕節
1/01/2000	新年
2/19/2000	總統紀念日
4/15/2000	春假
5/27/2000	國殤紀念日

聯合會活動	
11/14/1999	繪畫, 書法比賽
2/27/2000	春季教師研習會
3/26/2000	學生華語文研討會
4/09/2000	常識比賽
4/29-30/2000	運動會
5/07/2000	演講及詩詞朗誦比賽
6/25/2000	夏令營





### 康谷中華文化協會理事名單 (1999-2000)

				職務專家
會長	馮瀚緯	Fong, Jesse	818-879-7150	
副會長	劉存熙	Liu, Duncan	818-222-0763	新年晚會負責人
秘書	黃杰	Huang, James	818-879-0988	秘書協調海報
財務	許美玲	Chen, Meiling	818-879-6581	財務計劃會計
教育	楊曉容	Lin, Sharon	818-707-3753	教育組召集人
	潘黛美	Chang, Debby	818-865-9772	校長
	藍芸	Peng, Yun	818-597-0788	家長會長
公關	莊鳴廷	Chen, Vivian	818-991-4788	籌款
	鄧延立	Teng, Johnny	818-887-1402	秋季活動
	張月蘭	Wu, Elena	805-371-9888	編輯
通訊	陸曉雯	Lu, Alice	818-773-8240	編輯
	焦守恕	Jiao, ShouShu	805-376-0108	編輯
	侯天雄	Hou, Tim	818-222-7168	廣告, 網頁
聯絡	陳玲伶	Jiang, Lingling	818-889-1687	廣告, 網頁
	張中瑞	Chiou, Ava	805-493-0628	禮券
	樓毓華	Lou, Robert	818-880-6987	會產
康樂	邵紅霄	Shao, Hongxiao	805-493-5882	專題演講
	吳茵茵	Lo, Elaine	805-373-9282	專題演講
	關學康	Kwan, William	805-582-0937	圖書館文物展
活動	胡文善	Hu, Wen	818-707-7638	新年晚會
	潘雪燕	Wu, Annie	805-373-8748	新年晚會
	黃家蘭	Long, Ellen	818-889-1138	活動
榮譽理事	林志中	Lin, Chih-Chung	805-492-5123	編輯
榮譽理事	龔 望	Kung, Dexter	805-499-7026	活動

- 1998-1999年度榮退理事：  
徐以誠，翁梅影，林震寰，修建虹，項舉劭，唐文龍，周嘉興，顧夢娟
- 周嘉興，顧夢娟 因工作及遷居原故提前榮退。





婦產科

**薛曉青** 醫師

**GREEN S. HSUEH**  
**M.D.,F.A.C.O.G**

American Board of Obstetrics & Gynecology

**Obstetrics & Gynecology**



**(818) 701-0176**

**OFFICE HOURS BY APPOINTMENT**

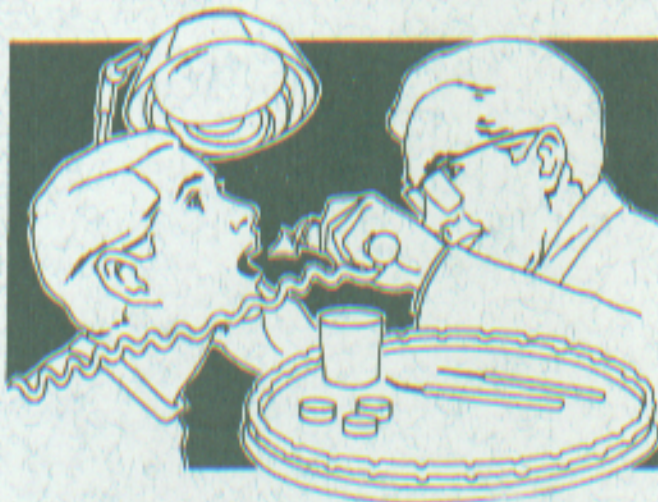
**Sunrise Women Medical Group, Inc.**  
**18251 Roscoe Blvd., Suite 101**  
**Northridge, CA 91325**

一般牙科

**徐魁光** 牙醫博士

**KWEI KUANG HSU, D.D.S.**

台灣大學牙醫博士  
俄亥俄州立大學研究所  
南加大牙醫博士



**(818) 349-7838**

**OFFICE HOURS BY APPOINTMENT**

**18251 Roscoe Blvd., Suite 102**  
**Northridge, CA 91325**